

era revista dera Val d'Aran

Nº 35

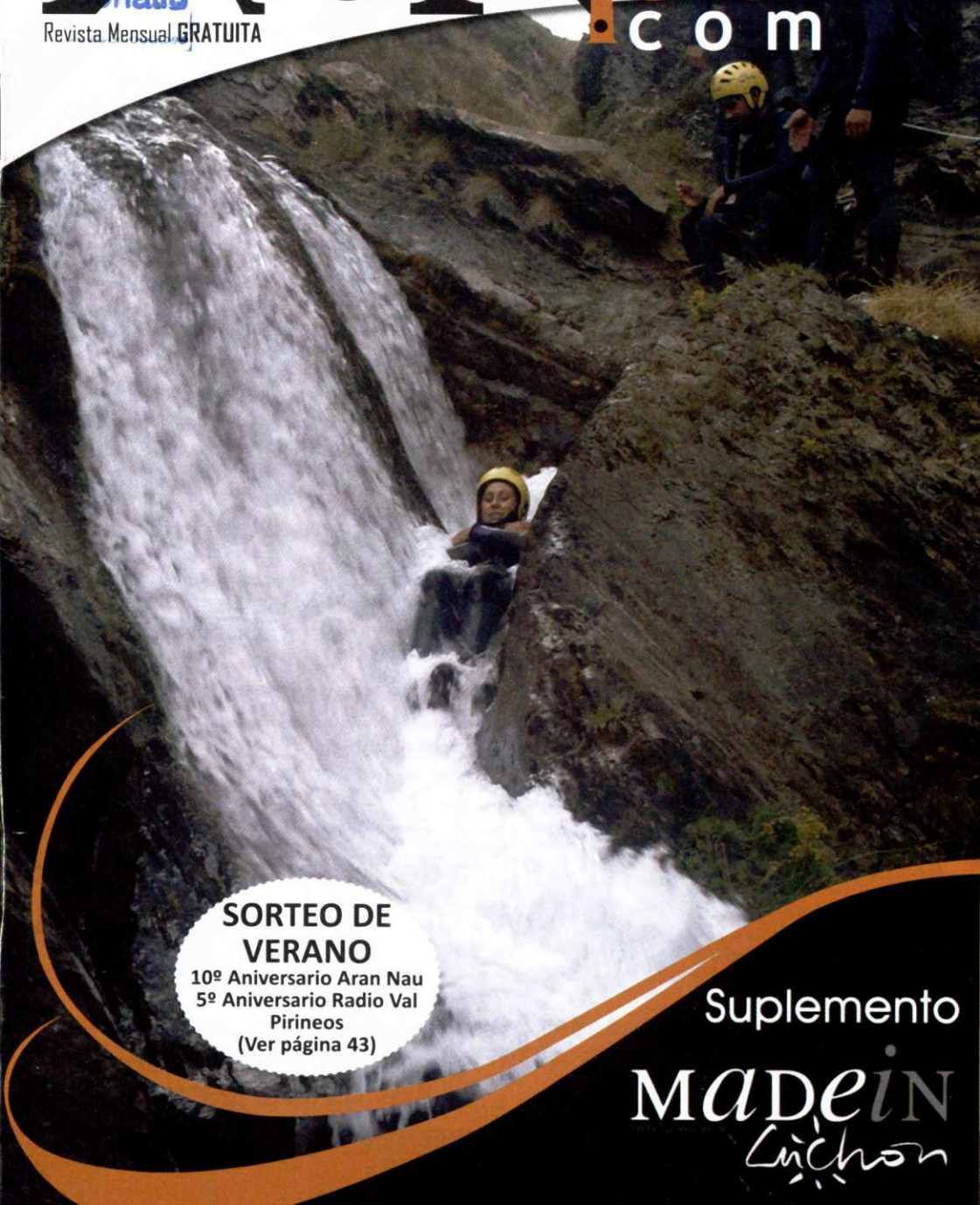
Aran Nau

Revista Mensual GRATUITA

R. 9 498

AGOST
2011

com



SORTEO DE VERANO

10º Aniversario Aran Nau
5º Aniversario Radio Val
Pirineos
(Ver página 43)

Suplemento

Madein
Luchon



Aran market

botigues
en carrèr

26 | 27 | 28 d'agost
Plaça dera Glèisa / Còto Marçò
V I E L H A



Conselh Generau
d'Aran

collabören:



Ajuntament de
Vielha e Mijaran

Torisme



Val d'Aran

Aran
un país

CENTRE COMMERCIAL LES PORTES DU VAL D'ARAN



Solamente a 33 Km.
del Valle de Aran

<p>de 9 h a 19 h du lundi au samedi</p>	<p>du lundi au vendredi de 9 h a 19 h le samedi</p>	<p>du lundi au vendredi de 9 h a 19 h le samedi</p>	<p>du lundi au samedi</p>	<p>du lundi au jeudi vendredi et samedi</p>	<p>du lundi au samedi</p>	<p>de 9 h a 19 h Non-stop du lundi au samedi</p>	<p>de 9 h a 19 h 30 du lundi au samedi</p>	<p>Ouvert 7/7j de 8 h a 21 h 30</p>
---	---	---	---------------------------	---	---------------------------	--	--	---

Zone Lane Bazert Avenue de Luchon **GOURDAN-POLIGNAN**



Atención telefónica y presencial de 9,00 a 19,00h.
Proximidad. Servicios garantizados

www.toloassociats.com

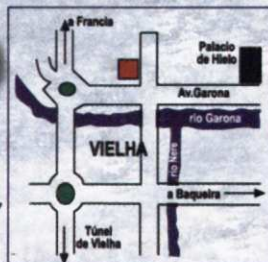
Av. Castiero, 17 Entlo 1 · 25530 VIELHA (España)
Tel. 973 64 21 58 · jose@toloassociats.com

www.yolandaamiell.com

YOLANDA AMIELL SANGÜESA. Abogada
Teléfono 973 64 17 22 · yolanda@aranweb.com



RAFTING, BARRANCOS,
HIDROSPEED, CANDAS



Tel. 639 312 932 Tel/Fax 973 64 27 93 www.altisportaventura.com



Foto: Altisport (BARRANQUISMO)

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Talleres Gráficos Vigor

Maquetación y Diseño:

Alèxia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

7.000 ejemplares

Depósito legal:

1-1145-08

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los artículos facilitados por terceras personas en esta revista.

SUMARIO

- 6/8/10 Sonque aran
- 12 Masquesqui
- 14 Comic
- 15 Teléfonos de interés
- 16 Anuncios económicos
- 18 Consejos de jardinería
- 19 Trucos
- 20 Recetario
- 24 Agenda en aran
- 26 Horóscopo
- 28 Horarios de autobus
- 30 Mascotas
- 34 Pasaratos
- 36 Medicina y estética
- 38 Nuevas Tecnologías
- 40 Parlam aranes
- 42 Una casa en el Valle
- 46 Era val d'auti tempsi
- 62 Indice anunciantes



Excepcional casa de disseny en Vilamós 495.000 €



Àtic 3 Hab. en Vila Garaje individual 239.000 €



Àtic Triplex en Vielha, 3 hab. 290.000 €



Casa de 5 Hab. Vielha Con gran jardí



Àtic Nou en Bossòst 2 hab. 225.000 €



Estudi en Vielha 90.000 €

Puntet Immobiliària

Gestió Integral de Obres

Aquilleres

Reformes

Compra, venda de immobles

Obra Nueva y Segunda Mano



www.puntet.com

info@puntet.com

Passeg dera Libertat 12 Vielha

973 64 25 31

605 87 98 38

Servicios Informáticos

Páginas Web's

Reparación

Mantenimiento



VIELHA COMPUTER

Software

Consumibles

Audio-Visuales

Venta de equipos

Tel.: 973.64.10.53

info@vielhacomputer.com

www.vielhacomputer.com

Av. Castiero Nº 15, local 13

25530 Vielha - LLeida



Submergeix-te en les aigües sulfurades de **TERMAS BARONIÀ DE LES**

Circuit termal, tractaments personalitzats, bellesa, massatges, teràpies, fotodepilació làser... **Caviar Cosmetic Baronià de Les**, cosmètics facials a base de caviar.



Descompte directe de 3€*

Presentant aquest anunci.

*En tots els productes amb un import superior a 20€. Unpersonal. No acumulable a altres promocions. Consultar promoció agost. Vàlid fins a octubre 2011.



Consulta les promocions a:

facebook o www.termasbaroniadeles.com

Eth Conselh Generau d'Aran da compde dera sua estructura organizativa



Era naua estructura organizativa deth Conselh Generau d'Aran se presentèc ath Plen deth Conselh Generau d'Aran amassat ena Casa deth Senhor d'Arròs, sedença institucionau deth Conselh damb caractèr extraordinari. Eth Conselh Generau d'Aran entara legislatura 2011 2015 s'estructurarà dera seguenta forma:

Departament de Governacion que comprèn: *Governacion e Relacions damb es Ajuntaments e Entitats Municipaus Descentralizades*, a cargue deth conselhèr **Mgfc. Sr. Francesc Medan Juanmartí**.

Departament d'Empresa e Trebalh que comprèn: *Promocion Economica, Aucupacion e Empresa* a cargue deth conselhèr **Mgfc. Sr. Eduardo Valdecantos Dedieu**.

Departament de Torisme, Comèrç e Consum que comprèn: *Torisme, Comèrç, Consum, Indústria, Artesania, Agroalimentacion e Transpòrt*, a cargue dera conselhèra **Mgfc. Sra. Anna Díaz Morelló**.

Departament de Territòri que comprèn: *Politica Territorial, Tractament de Residus, Lauègi* a cargue deth conselhèr **Mgfc. Sr. Eduardo Valdecantos Dedieu**.

Departament d'Administracion Publica, Finances e Coneishement que comprèn: *Economia e Finances, Administracion Publica e Pressupòsti, Formacion, ETEVA e Coneishement* a cargue deth conselhèr **Mgfc. Sr. Luis Carlos Medina Modroño**.

Departament de Naues Tecnologies e Innovacion que comprèn: *Naues Tecnologies, Innovacion e Societat dera Informacion*, a cargue deth conselhèr **Mgfc. Sr. Marcos Viló Dominguez**.

Departament d'Agricultura, Ramaderia e Medi Naturau que comprèn: *Agricultura, Ramaderia, Medi Naturau, Caça e Pesca, Gestion Forestau, Sanejament d'Aigües e Òbres e servicis*, a cargue deth conselhèr **Mgfc. Sr. Jose Enrique Arró Cuny**.

Departament de Cultura e Lengua que comprèn: *Ensenhament, Politica Lingüistica, Patrimòni Cultural, Archius, Musèus e Promocion culturau*, a cargue deth sindic d'Aran **Mgfc. Sr. Carlos Barrera Sánchez**.

Departament de Salut e Benèster que comprèn: *Salut, Servicis Sociaus, (gent grana, familia, infància, adolescència, supòrt as discapacitats)*, a cargue deth sindic d'Aran, **Mgfc. Sr. Carlos Barrera Sánchez**, compartida damb eth conselhèr **Mgfc. Conselhèr Eduardo Valdecantos Dedieu**.

Departament d'Escandiment de Huecs e Emergències que comprèn: *Escandiment de Huecs, Emergències* a cargue deth sindic d'Aran **Mgfc. Sr. Carlos Barrera Sánchez**.

Departament d'Espòrts e Joenessa que comprèn: *Espòrts e Joenessa*, a cargue deth conselhèr **Mgfc. Sr. Marcos Viló Dominguez**, compartida damb eth conselhèr **Mgfc. Sr. Luis Carlos Medina Modroño**.

BRICO **MARCHÉ**



PRODUCTOS PARA
MASCOTAS



BRICOLAGE



CONSTRUCCION



DECORACION



JARDINERIA

Estamos frente al INTERMARCHÉ

ABIERTO TODOS LOS DIAS
(EXCEPTO DOMINGOS)

DE 9 a 12,30 y de
14,30 a 19 HORAS

BRICOMARCHE

Les Trètes

MOUSTAJON- 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 94 51 25

www.bricomarche.com



WWW.FINQUES-SAPLAN.COM

GESTIÓN INMOBILIARIA - SERVICIO DE LIMPIEZA Y MATENIMIENTO



CASITA EN CANEJAN,
CON PRECIOSAS VISTAS,
2 HAB. BAÑO, COMEDOR
COCINA.

170.000.€



APARTAMENTO CON
DOS HAB. 2 BAÑOS, PLAZA
PARKING, TRASTERO,
AMUEBLADO.

140.000 €



PISO DE DOS DORMITORIOS
CON UN BAÑO NUEVO A
ESTRENAR EN LES.

155.000 €



PISO DE DOS HAB. COCINA
CERRADA, DELANTE
DEL RIO. TRASTERO,
1 BAÑO.

130.000 €

ALQUILER DE OBRA NUEVA DESDE 530 €/MES. 3 HAB+JARDIN

c/ Sant Jaume, 9 · 25540 LES (Val d'Aran) · info@finques-saplan.com

Tel. 973 64 84 69 · 609 20 88 03

Inauguracion dera exposicion Pèires que parlen

Eth passat diuendres, dia 8 de junhsèga, s'inaugurèc ena glèisa de Sant Joan d'Arties era exposicion "Pèires que parlen" damb era presència deth Sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, eth conselhèr, **Luis Carlos Medina**, er alcalde pedani d'Arties e Garòs, **David Torres**, eth cap de Cultura e Patrimòni deth Conselh, **Jèp Montoya**, eth recentament nomenat canonge, **Mossèn Josèp Amiell** e era presidenta dera Fondacion Museu Etnologic dera Val d'Aran, **Angelina Cases**.

Era exposicion compde damb mès de 130 fotos que meten en valor inscripcions e elements ornamentals plaçadi enes façades, hònts o portaus de toti es pòbles dera Val d'Aran. I a de diuèrses epòques: bèra peça tardoromana, hiestraus gotics, d'estil renaishentista, abondiues enes s. XVI-XVII, e fòrça d'outes de finaus des s. XVIII-XIX d'estil barròc e neoclassic.

Era exposicion serà dubèrta enquiath 1 d'octobre, de deluns a dissabte de 17:00 a 21:00 ores, a era intencion qu'aguestes pèires non queiguen pas en desbrenbre e que cap d'aire nau non les hèsque a desaparèisher.



Eth Director dera Agència de Residus de Catalunya visite eth Conselh Generau d'Aran

Eth Sindic d'Aran, **Carlos Barrera**, s'amassèc eth passat 15 de junhsèga ena sedença deth Conselh Generau d'Aran damb eth Director dera Agència de Residus de Catalunya, **Sr. Josep M^a Tost** entà establir era definicion des equipaments que s'an d'ubicar e bastir ena Val d'Aran.

En aguest sens, destaque era inversion a realizar ena planta de transferència dera Bòca Sud deth Tunèl de Vielha que s'estime en 1.700.000 €, qu'assumirà era Agència de Residus. Aguesta inversion prevista dejà en an 2006 a de permèter normalizar eth tractament des residus sòlds urbans en Aran atau coma mielhorar era eficiència ena sua gestion.

Eth Conselh Generau d'Aran pera sua part s'a compromèmet a bastir ua cochèra entàs veïculs dera remassada de lordères qu'an de permèter alongar era

vida utila des veïculs damb un impòrt de 750.000,00 € des quaus 610.000,00 € sòn finançadi peth Plan Unic d'Obres e Servicis dera Generalitat de Catalunya.



Presentacion dera programacion deth 7au Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran

Eth passat 13 de junhsèga, se presentèc era programacion deth 7au Festivau d'Ostiu dera Val d'Aran qu'organizen eth Conselh Generau d'Aran e era associacion Aran Teatre- Cine Fòrum damb era colaboracion de Torisme Val d'Aran e er Ajuntament de Bossòst.

Ara presentacion an assistiren era conselhèra de Torisme, Comèrc e Consum, **Anna Diaz**, eth cap de Cultura e Patrimòni, **Jèp Montoya**, eth tinent alcalde der Ajuntament de Bossòst, **Amador Marqués**, e eth representant d'Aran Teatre- Cine Fòrum, **José Ramón Puyol**.

Er objectiu d'aguest Festivau ei eth de "garantir er accés ara cultura de qualitat pendent es mèsi d'ostiu ara gent deth país e ara gent que mos visite" a remercat **Anna Diaz**, conselhèra de Torisme, Comèrc e Consum.

Es entrades se pòden aquerir enes oficines de Torisme dera Val d'Aran o ena adreça web: www.aranvacances.cat damb un prètz anticipat especiau e tanben entàs jubilats e menors de 18 ans.





"Otra fotografía de todas es posible"

www.maneitamayophoto.com



629 872 709

646 759 074

info@maneamayophoto.com



diablillos

Diablillos, después de 20 años a su servicio, cierra la tienda. Agradecemos a todos nuestros clientes la confianza depositada en nosotros, durante este tiempo.



HOSTERÍA CATALANA

HOTEL - RESTAURANT

CON TODO EL ENCANTO DEL BAIX ARAN

Tel. 973 64 82 02 - FAX 973 64 80 58

e-mail: info@hotelhosteriacatalana.com

www.hotelhosteriacatalana.com

c/ PIETAT, 34
25550 BOSSÒST

Assessorament

CADION s.l.
Gestion

LABORAU
FISCAU
COMPTABLE

973 64 20 79

c/Dr. Manuel Vidal, 1 1ªA
25530 Vielha (Lleida)



Luchon Loc · Services · Shop · Tour

- Alquiler de bicicletas de montaña y de carretera
- Taller de reparación
- Boutique textil y accesorios
- Recepción de grupos y organización de circuitos a la carta

LUCHON MOUNTAIN BIKE

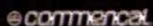
4, place du Cammings - 31110 LUCHON

Tel/Fax: 0033 561 79 88 56 - mtomag@sfr.fr

www.luchon-mountain-bike.com



Jean Louis Sanson & Magali Plaza



Eth Conselh Generau d'Aran signe un convèni damb eth centre juvenil Aran-Thal entara organizacion des colònies d'ostiu 2011

Eth passat diuendres, dia 15 de junhsèga, eth Sindic d'Aran, **Carlos Barrera** e era representant deth Centre Juvenil Aran-Thal, **Cristina Riu** signèren un acòrd de colaboracion qu'establís era colaboracion economica deth Conselh Generau d'Aran as colònies que pendent es dies 18 de junhsèga enquiath 30 de junhsèga de 2011 amie a tèrme aguest centre juvenil en Can Mas de Torroelles de Llobregat.

"Aguest convèni s'enmarque laguens des linhes de supòrt qu'eth Conselh Generau d'Aran a establides entàs centres e entitats juvenils d'Aran" remerquèc **Marcos Viló**, conselher d'Espòrts e Joenessa. Aguestes colònies compden damb 80 participants.



Eth Conselh Generau d'Aran assistís ara amassada dera "Comission Locale de l'eau" der arriu Garona

Eth conselher **Eduardo Valdecantos**, acompanhat per tecncs deth Conselh Generau d'Aran, assistiren ara amassada dera "Comission Locale de l'Eau" que se portec a tèrme eth passat dia 30 de junh ena sedença deth Conselh Regionau de Midi-Pyrénées, en representacion deth Conselh Generau d'Aran. Era "Comission Locale de l'Eau" ei er organ responsable dera elaboracion deth plan de gestion der aigua deth Garona e ei format per 31 membres que representen as parts interessades ena gestion deth Garona.

En aguesta amassada se nomenèren as membres que formen part dera "Comission Locale de l'Eau" entre es quaus s'establís qu'eth Conselh Generau d'Aran ei un membre convidat coma territòri adjacent.



Eth passat dissabte, dia 16 de junhsèga, **Montserrat Suari**, directora dera Agència Catalana de Joenessa de Catalunya acompanhada per **Luis Carlos Medina**, conselher d'Administracion Publica, Finances e Coneishement deth Conselh Generau d'Aran, **César Ruiz-Canela**, alcalde de Naut Aran e **Toni Carré**, gerent des aubèrges d'Aran visitèren es aubèrges dera Val d'Aran.

Era directora mostrèc era sua volentat de dar supòrt ara joenessa en tot facilitar eth léser economic e de qualitat, e hèr a participar as familhes, sustot ad aqueres qu'an ua situacion mès complicada damb ajudes des ens publics e privats.

"Es nòsti joeni sòn eth futur e cau trebalhar entath sòn benèster, era sua educacion e formacion" manifestèc **Luis Carlos Medina**.





SPORTS Yeti
**SPORTS D'ESTIU,
TOT PER LA MUNTANYA**

PAS D'ARRO, 48
25530 VIELHA TEL. 973 64 18 86



www.granaran.com

GRANARAN
CONSTRUCTORA

REFORMAS EN GENERAL

Avd. Castiero, 17 2º 5º
25530 VIELHA

Telf. 676 658 639
granaran@granaran.com



Servicios:

Urgencias 626 70 15 47	Radiografía, ecografía...
Medicina general	Cirugía general
Vacunas, microchip, pasaporte...	Hospitalización
Análisis laboratorial	Alimentación y complementos

Visitas concertadas:

Tel. 973 64 23 61

Avda. Garona, 25 - bajos VIELHA

www.aranveterinaria.es



MAPFRE

Los mejores precios y garantías en seguros de:

Hogar.
Responsabilidad Civil.
Comercio.
PYMES.
Vida.
Accidentes.
Planes de Pensiones.
Comunidades de Propietarios.
Decesos.
Bajas por Enfermedad.
Automóviles.
Etc.
Asistencia en viaje 24h a su servicio.

Avda. Maladeta, 11 bajos
25530 VIELHA
Tel / Fax: 973 64 32 32



Administración de Fincas.
Servicios de Gestoría.
Asesoramiento y Asistencia Jurídica.
Planificación y Gestión Fiscal y Contable.
Asesoramiento y Tramitación Laboral.
Asesoramiento y Gestión de Patrimonios.
Trámites Administrativos.
Gestión de Documentos de Tráfico.

www.cudos-consultors.com

Avda. Maladeta, 11 bajos
25530 VIELHA
Tel. 973 64 26 99 / Fax. 973 64 32 32
Oficina Balaguer: Tel. 973 45 05 55
Oficina Lleida: Tel. 973 28 2818

ASSOCIACION ESPORTIUA FOTBOL D'ARAN

FUTBOL SALA:

COPA D'ARAN. El pasado viernes 17 de Junio, dentro del programa de la Hèsta d'Aran, se disputó la final de la COPA D'ARAN de Fútbol Sala en Vielha, entre el MARIMANYA/DJ FABY y el GAES/EUROPA. El MARIMANYA/DJ FABY repitió título por tercer año consecutivo, esta vez ganando por un 5 a 3. Juanmi fue el jugador más destacado con dos goles. **30 HORAS.** El pasado 18 y 19 Junio, se celebró en Vielha una nueva edición de las 30 horas de fútbol sala. Este año se presentaba como una de las ediciones con más nivel. El torneo patrocinado por el Ajuntament de Vielha-Mijaran y organizado por la AEFA, con la colaboración imprescindible de los Volentaris d'Aran, contó con la participación de 15 equipos, de Aran, Solsona, Linyola, Tiana, Sitges, Lleida y Pont de Suert. El vencedor de esta edición fue el Trepovi de Solsona, que ganó la final 2 a 1 al equipo de Linyola. Las 30 horas transcurrieron con toda normalidad, sin ningún tipo de accidente ni problema que hiciera atrasar o

PADEL:

El pasado el 26 dio por finalizado el último torneo de Pádel de las fiestas de Sant Joan en Arties, patrocinado por el Bar Urtau. En categoría femenina, la pareja leridana formada por Neus Pou y Natalia Quilez, se llevaron el torneo en la final contra María Jose Nieto y Encarna Bahamondes. En categoría masculina de 1ª, Santi y Sergi Padilla, de Reus, ganaron en la final a Grover Catellón y Carlos Murillo. Los ganadores de 2ª Categoría fueron Fernando Guerrero y Miguel Angel Palanca y Nuria Moga y Eva Moga. La entrega de Premios fue realizada por Cesar Ruiz

PITCH AND PUTT:

TROFEO RTE. ETH BOT: El domingo 10 de Julio, se disputó la 3ª edición del Trofeo Eth Bot, con el patrocinio de The Balvenie y Hendrix.

Este torneo es especial por el ambiente que crea "François" el propietario de Eth Bot. Como buen anfitrión invitó a jugadores y amigos a un gran aperitivo e hizo de maestro de ceremonia dando regalos a todos y entregando los premios.

El ganador fue Roger Marsh, quien brilló por encima del resto de jugadores firmando 51 golpes. En categoría Hándicap Inferior la ganadora fue Olga Herrera y en superior Paco Filloy. Josep Lluelles hizo un Hole in One en el Hoyo 7.

ABIERTO REVISTA ARAN NAU: El domingo 17, bajo una persistente lluvia, se celebró el III Abierto Revista Aran Nau. La jornada comenzó con un desayuno popular entre todos los jugadores, que más tarde tuvieron que demostrar con tan difíciles condiciones su mejor juego.

Tras la partida y con un delicioso pica-pica en el Restaurante Deth Golf se hizo entrega de los trofeos, donde 3 jugadores estuvieron por debajo del par, lo que demuestra que cada vez hay más calidad en el

modificar los planes de la organización. Los premios especiales fueron para: máximo goleador: Siddhart Candame del Linyola con 13 goles, mejor portero: Albert Seuva del Trepovi (Solsona), mejor jugador del Torneo: Samuel Fernandez del Trepovi, premio a la deportividad: equipo Geppeto Saboredo, premio especial ofrecido por la organización: equipo Street Football.

La organización quiere agradecer a todos los equipos su participación y a está preparando la edición del próximo año.

Información facilitada por Associacion Esportiva Futbol d'Aran



Canela, Alcalde del Naut Aran, Luis Carlos Medina, Conselher Generau d' Arties e Garos y Xavi San Martí, del Urtau. Gracias a todos.



Valle de Aran, ya que todos son locales. En Scratch, el 2º fue José Ramón Ubeira que se llevó el trofeo, ya que el 1º no optaba al mismo por ser el patrocinador del torneo. En hándicap indistinto se repitió la clasificación y el premio pasó al 3º clasificado, Roger Marsh. En hándicap de 18 a 21 el ganador fue el veterano Pau Pelegrí, que demostró una gran clase. Además hubo premios especiales durante el recorrido.



TROFEO RTE. ETH BOT



ABIERTO REVISTA ARAN NAU

Ets. DENARD André

VENTA DE LEÑA

Entrega a domicilio

00 33 5 61 79 73 85
660 546 562



*Hotel
Restaurante
Garona*

**

Aire Acondicionado

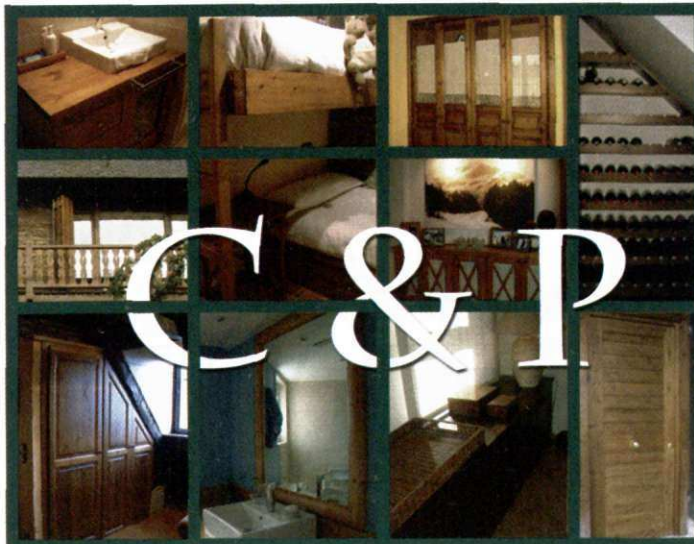
Tel. 973 64 82 46 - Fax 973 64 70 01

c/. Eduardo Aunós, 1 - 25550 BOSSÒST (Lérida)

peluquería

Carmen Sicart

c/. Casteth, 3 - Bloque B
25530 VIELHA (Val d'Aran)
Teléfono 973 64 07 40



**FUSTERIA
CLAPERS & PIQUE**

Carpintería y Ebanistería
en general

Muebles y Cocinas a medida
con cualquier madera

Especialistas en escaleras
compensadas

Cualquier detalle para
bodas en madera

Presupuestos personalizados
sin compromiso

LLÁMENOS O VISÍTENOS EN:

Pol.Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)

Tel/Fax 973 640 539
claperspique@claperspique.com

...Y COMO HAZ CIDO
UNA HIJA MUY MALA,
EZTE FIN DE SEMANA TE
QUEDARAZ CAZTIGADA...

¡AY, NO! ... QUE EZTE
FIN DE SEMANA TE TOCA
PAZARLO CON TU PADRE
Y CON ZU NOVIA



¡EH, ANUÏK, YA ES
VERANO! ¡ESTAN
HACIENDO EL TOUR!



Pallarès

FARMACIA PALÀ (VIELHA)	973 642 585	ESPITAU VAL D'ARAN	973 640 006
FARMACIA CATALÀ (VIELHA)	973 642 346	DISPENSARI ARTIES	973 642 847
FARMACIA ALMANSA (BOSSÒST)	973 648 219	DISPENSARI BOSSÒST	973 648 211
FARMACIA ALMANSA (LES)	973 647 244	DISPENSARI LES	973 648 229
FARMACIOLA PALÀ (ARTIES)	973 644 346	DISPENSARI SALARDÚ	973 644 030
FARMACIA PALÀ (BAQUEIRA)	973 644 462		
FARMACIOLA CATALÀ (SALARDÚ)	973 644 225		

GUARDIA CIVIL VIELHA	973 640 005	POLICIA NACIONAL (URG)	091
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	062	POLICIA NACIONAL COM. LES	973 648 014
GUARDIA CIVIL DE MONTANYA (URG)	973 640 005		
		MOSSOS D'ESQUADRA (URG)	088
		MOSSOS D'ESQUADRA VIELHA	973 357 285

ALSA. OFICINA EN VIELHA	902 422 242
SALÓN DEL REINO TESTIGOS JEHOVÀ	618 613320
CORREUS - OFICINA VIELHA	973 640 912
GREMI D'OSTALARIA DERA VAL D'ARAN	973 640 601
ESCOLA D'OSTALARIA DE LES	973 647 242
ESTAT DEL TRANSIT DE CATALUNYA	900 647 242
PARROQUIA DE VIELHA	973 640 021
PARROQUIA DE BOSSÒST e LES	973 648 253
PARROQUIA DE SALARDÚ	629 791 095
FUNERARIA BORRAS (VAL D'ARAN)	973 258 023
	622 811 981
FUNERARIA SAURA (VIELHA)	608 398 222
	609 571 098

BOMBEROS (URGÈNCIES)	085
POMPIERS D'ARAN	973 640 080
POMPIERS BOSSÒST	973 648 380
EMERGENCIES Y RESCAT DE MONTANYA	973 640 080
CONSELH GENERAU D'ARAN	973 641 801
AJUNTAMENT VIELHA E MIJARAN	973 640 018
AJUNTAMENT ARTIES	973 641 612
AJUNTAMENT ES BORDES	973 640 939
AJUNTAMENT BOSSÒST	973 648 157
AJUNTAMENT LES	973 648 007
AJUNTAMENT NAUT ARAN	973 644 030
INF. TURISME VIELHA	973 640 110
INF. TURISME BOSSÒST	973 647 279
INF. TURISME SALARDÚ	973 645 197
INF. TURISME LES	973 647 303
TORISME VAL D'ARAN	973 640 688
MUSEUS DERA VAL D'ARAN	973 641 815

Era Tiurna

BAR RESTAURANTE

Especialidad en
 • BROCHETAS (40 CM)
 • Tapas
 • Carnes
 y pescados a la brasa



c/ Es Banhs, 29
 LES Tel. 973 64 84 66

Pu B l i g R a f

Estudi de disseny gràfic / Alèxia Grustan / 625142505



Alquiler con opción compra.
Local 77m2, cerca de la
guardería infantil de Vielha, sin
columnas, con esplendidos
ventanales, suelo de gres y un
baño. Tel. 973.64.02.20 -
620.860.243



Vendo material de decoración,
marca "AU PIED DU MUR" para
decoración de locales,
chimeneas etc. Totalmente
INIFUGO. Y 25 puertas para
interior antiguas.
Tel. 973.64.02.20 - 620.860.243

Chica responsable se
ofrece para hacer de
canguro.
Tel 633.323.372



OPORTUNIDAD: Vendo piso en
Les, de 5 años y poco uso, en
zona tranquila. 2 hab., 2 baños,
2 terrazas y jardín. Salón con
chimenea y cocina americana.
Amueblado. Párking. Mejor
visitarlo. Información.
Tel. 692 36 42 05

Se vende estudio
en Vielha.
80.000€
Tel. 617.578.854

Vendo una escalera de caracol
de madera nueva a estrenar. 50
m2 parquet de LANDES muy
seco 15 años almacenados. 10
vigas de roble 14x14x2,40 largo
Tel. 973.64.02.20 - 620.860.243



OCASIÓN: Vendo casa en Les,
zona PZ del Taró. 4
Habitaciones 2 baños 1 aseo,
salón con chimenea, cocina con
comedor, Garaje, Calefacción
central a gas. Semiamueblado,
Tranquilo y soleado. Precio
inmejorable Tel. 619.460.569

Se traspasa, por
jubilación, negocio a
pleno rendimiento,
totalmente equipado en
Vielha. Tel. 973.642.093
- 630.059.171

Alquilo apartamentos
todo el año y
temporadas
Tel. 617.578.854



Se alquila habitación de
matrimonio en casa particular
muy acogedora, situada a 10
minutos de la playa de Calafell.
Con baño y cocina
independiente. Barbacoa y
jardín. Tel. 627.080.495 -
93.451.04.32

 **Funeraria
Val d'Aran**

Oficina Central:
C/Pomarola, 3 · VIELHA
Tel. 973 258 023
973 258 261

Servicios en todo el Valle
Juanito Ferrera Velardo
Tel. 619 099 274
973 647 161

Arró, Bausen, Begòs, Benòs,
Bossòst, Canejan, Era Bordeta,
Es Bòrdes, Les, Pontaut.

S.P.F. SAURA



**FUNERARIA
SAURA
VALLE
DE ARAN**

Diseño y colocación de
lápidas y tumbas

Presupuestos sin compromiso

Jorge Belmonte 609 571 098
Alberto Castet 619 842 915

talleres GARONA

carrocería y pintura del automóvil

Instalación de láminas de control solar, homologadas
Venta de cadenas textiles / Sustitución de lunas

Políg. Mijaran, Nave 3 / 25530 VIELHA
Tel. 973 64 02 09 / Móvil 619 03 55 71 / talleresgarona@gmail.com

major, 6 | 25530 Vielha | tel. 973 640 714

basteret



restaurante | cazuelitas | tapas

novetats
Codina
Confeccions
Moda
home - dona
Llenceria

C/ Duc de Dènia, 31
BOSSÒST
973 64 82 44

electrónica

M. Perailes

- Instalación y reparación de antenas individuales y colectivas
- Televisión vía satélite
- Alquiler megafonías para eventos
- Venta de electrodomésticos

Instalador oficial nº 4191  Distribuidor: DIGITAL+

Av. Pas d'Arrò, 50
25530 - VIELHA
Tel. 973 641 560
Fax 973 641 955
cperailes@telefonica.net

S
A
B
I

Carns Selectes

¡Les espera Jesús,
su carnicero!

c/ Major, 11
VIELHA (Val d'Aran)
Tel. 973 64 36 88

*¡ Les espera Jesús
su carnicero!*

ESCOLA MÚSICAU VAL D'ARAN

Escòla Musicau Val d'Aran

(Vinculada con el Liceo de Barcelona)

Lenguaje musical clásico y moderno - piano
flauta travesera - violín - guitarra clásica, flamenca,
moderna y eléctrica - clarinete - saxofon
percusión (batería...) - trompeta - acordeón y
acordeón diatónico

BANDA MUSICAL Y BATUCADA INFANTIL

MATRÍCULA ABIERTA

CURSO 2011 - 2012

Reserva tu plaza para el próximo curso

Tel. 973 64 32 61 · 636 03 06 22 · c/ Pomarola, 3 (Edificio Copirineo) · VIELHA
escuelamuscau@hotmail.com





Eth Jardinet

Decoración Florau e Jardinería

c./deth Roser, 13
25530 VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 03 48

Es una planta cultivadísima en los hogares. Parte de ese éxito se debe a que tolera las altas temperaturas, bajos niveles de luz y de humedad.

LUZ

Dale mucha luz pero no lo pongas al sol. En sitios con poca iluminación puede perder las hojas.

Las variedades que tiene las hojas manchadas en blanco o en amarillo, necesitan más luz; acércalos a la luz para que no pierdan ese variegado ornamental. Por ejemplo, cerca de una ventana, pero sin que le dé el sol o pocas horas.

TEMPERATURA

En invierno, lo ideal es que no baje de 13° C y en verano un máximo de 24 °C. El Ficus Benjamina puede vivir en el exterior en sitios donde no hay heladas (temperaturas que no bajen del 0° C, incluso a pleno sol. Puedes sacarlos al exterior con buen tiempo, a semi-sombra y en otoño meterlo otra vez dentro. Mejor que no tenga que soportar corrientes de aire dentro de las casas.

HUMEDAD

No es exigente en humedad ambiental, pero agradece un fino rociado diario, excepto cuando la temperatura baje de los 15°C. En verano el pulverizado le viene especialmente bien. Sobrevivirá incluso en un ambiente seco por calefacción y aire acondicionado, aunque no pongas el Ficus cerca de la calefacción (aire muy seco)

RIEGO

No más de dos veces por semana en verano, y una vez cada 8 o 10 días en invierno. Cuidado con regar con exceso. No riegues hasta que no esté casi seca la tierra y asegúrate que no permanece agua estancada en la maceta por tener el agujero de drenaje obstruido.

ABONO

Echa cada 15 días en primavera y verano fertilizante líquido.

TRASPLANTE

Cambia a una maceta un poco mayor cada año, en primavera. Si es una planta demasiado grande para manipularla con facilidad, sustituye anualmente sólo la capa superior del sustrato (un par de centímetros) por otro nuevo.

Consejo: Poda de despunte

Para que se mantenga frondoso, despunta cada dos o tres meses (no lo hagas en invierno) Corta los dos o tres últimas hojas de cada ramilla terminal. Cuidado con las gotas que caen al suelo de látex blanco pegajoso.

PROBLEMAS

¿Se le caen las hojas?

El Ficus Benjamina cuando tiene algún problema reacciona normalmente tirando hojas. Sin embargo, aunque se defolie totalmente, no lo tires, tiene capacidad para rebrotar de nuevo. Ayúdalo abonando. Las causas de caída son:

- Al cambiar de sitio el Ficus.
- Cuando se compra un ejemplar y hasta que se aclimata a su nueva casa. Esto suele llamarse "el síndrome de la casa nueva"
- Si está puesto en un sitio con poca luz. Quiere más luz
- Si está puesto en un sitio demasiado frío o baja de golpe la temperatura. Esto suele aparecer a finales de otoño o invierno. Si está haciendo mucho frío, déjale a la planta
- La calefacción encendida por la noche con poca potencia.
- Por estar expuesto a corrientes de aire.
- También puede tirar hojas por falta de agua y por el contrario, el exceso de riego (en este segundo caso caerán amarillas).
- Por regar con agua fría. Esto puede dañar a las raíces y provocar la susodicha caída de hojas (sobre todo si no está acostumbrado a ello)
- Ten en cuenta también que la planta pierde hojas de forma natural en primavera cuando crecen las nuevas.
- ¿Hojas ennegrecidas?
- Esto puede ser porque la hoja ha tocado una ventana fría. Apártala de ahí.
- ¿Puntas de las hojas secas?
- Porque el Ficus está sometido a corrientes de aire. Quitale la planta de donde esté y mantén las puertas cerradas lo que puedas.
- Las hojas salen en primavera pequeñas y la planta tiene un color opaco como sin vida.
- Eso es que necesita ser trasplantada. Hazlo en primavera.

¿Hojas amarillas?

Exceso de riego o carencia de hierro en la tierra. Riego menos si el sustrato está empapado y aporta un fertilizante con hierro como los quelatos de hierro

PLAGAS Y ENFERMEDADES

Araña roja, Cochinillas, Pulgón, Manchas en las hojas (hongos)

Artículo facilitado por Antonia Bergé Solé de Eth Jardinet (Vielha)

Trucos facilitados por Tintorería y Lavandería Jonerik de Betren (Vielha)

BARBILLA HUNDIDA:

Si tu rostro tiene la barBILLA hundida, podrás disimularla si le pides a tu peluquero que te corte el cabello en disminución alrededor de la barBILLA, dejándolo en la parte de delante despuntado y peinándolo hacia la cara a la altura de la barBILLA.

PIEL SUAVE:

Si quieres conseguir una piel suave durante un baño placentero, añade al agua de tu bañera aceite emulsionado con leche. Cuando salgas notarás cómo tu piel está mucho más tersa y suave.

GRASA EN EL MÁRMOL:

Si el mármol de tu cocina está manchado de gras, prepara una pasta mezclando yeso y lejía en la misma proporción. Cubre la mancha con la pasta, deja reposar media hora y retírala.

LLAVES SUCIAS:

Hay quien colecciona llaves antiguas. El problema

consiste en cómo eliminar la suciedad. Pues bien, si son de hierro déjalas en remojo un día entero en una mezcla de dos partes de petróleo y una de aceite. Después lávalas con un cepillo y detergente de lavavajillas. Una vez limpias, impregnalas con un poco de aceite para que no se vuelvan a oxidar.

ADIÓS PIOJOS:

Si no te gusta utilizar productos artificiales cuando tus niños tienen piojos en el pelo, prepara una solución a base de 5gr. de esencia de anís, 45gr de alcohol de 90° y 50gr de agua destilada. Dale un masaje a los niños en el cuero cabelludo y verás como en pocos días los piojos irán desapareciendo.

DORMIR A GUSTO:

¿Sabes cuáles son los mejores colores para conciliar el sueño y concentrarse en los estudios? El blanco, el amarillo y el azul suave. Elígelos en las habitaciones de tus hijos estudiantes.



Val d'Aran
Betrèn - Vielha
Jonerik
Joana & Erika
COMPLEJO ELURRA
(AL FINAL DE LA RAMPA)

LAVANDERÍA - TINTORERÍA
ENTREGA RÁPIDA
NO CERRAMOS AL MEDIODÍA

Abierto de 8 h. a 20 H.

973 64 09 54 - 609 83 91 99

Fax 973 64 14 81

ARAN COLOR
LABORATORIO
FOTOGRAFICO DIGITAL



- REVELADO Y AMPLIACIONES, MÁXIMA CALIDAD AL MEJOR PRECIO
- TRATAMIENTO Y MANIPULACIÓN DE LA IMAGEN, RETOQUE FOTOGRAFICO
- MATERIAL FOTO Y VIDEO, PASAMOS TUS VIDEOS A DVD
- VENTA DE FOTOS DEL VALLE

Telf.: 973 640 490
Av. Pas d'Arro 52 · VIELHA
arancolor@hotmail.com

APERITIU

Steak tàrtare amb melves de pa:

500g filet de vedella
Mostassa
Kexup
Perrins
Tabasc
Ceba tendra
Conyac
Whisky
Maionesa
Tàperes en vinagre
Cogombres en vinagre

Trinxar el filet de vedella, la ceba tendra, les tàperes i els cogombres.
Afegir la resta d'ingredients i posar a punt de sal.
Emplatar.



ENTRANT

Trinxat de col i patata:

2 cols
2kg patata
¾ kg cansalada viada
1 cabeça d'allis
Oli d'oliva

Tallar la cansalada a juliana fina i marcar-la.
Tallar la col a juliana i coure-la.
Coure les patates amb pell.
Barrejar tots els ingredients amb la cabeça d'allis partida per la meitat i fer dofregir tot ven be a foc fort i anar barrejant els ingredients per a que quedi una pasta resultant final homogenia.
Posar a punt de sal.
Emplatar.



SEGON

Suquet de molls:

2 molls/ració
1 kg ceba
1 cabeça d'allis
2 kg tomàquets
Vi blanc sec
llorer

Picada:
100g ametlles
100g avellanes
2 llesques de pa fregit

Puré de patata de guarnició o nyoquis de patata
Fer una bresa amb les verdures i fer una picada i reservar.
Netejar els molls d'aletes, ventre i escames i marcar en una paella pels dos costats.
Afegir en el caldo resultat de la bresa i afegir la picada per a que lligui be la salsa.
Posar a punt de sal i acompanyar amb la guarnició.
Emplatar.



Si vols estudiar amb nosaltres Tel. 973647242

A partir de abril / A partir du mois d'avril

JEUDI PROMO. A PARTIR DU MOIS D'AVRIL À BOSSÒT ,
« JEUDI PROMO » D'IMPORTANTES REMISES DANS TOUS LES
MAGASINS. « CHERCHEZ LE LOGO ! »



JUEVES PROMO. A PARTIR DEL MES DE ABRIL
VUELVE A BOSSÒT JUEVES PROMO CON
DESCUENTOS ESPECIALES EN TODOS LOS
ESTABLECIMIENTOS. « ¡ BUSQUE EL LOGO !! »



14 AGOSTO - GARÒS

4ª Reunión HDC Catalunya
a la Val d'Aran

The Hollister Band



Atomic Leopards

Organiza:

Ajuntament
Naut Aran



Hot Rod

Colabora:



HARLEY-DAVIDSON CLUB
CATALUNYA



VIERNES 12

18 horas. Recepción en la plaza del Encuentro de Vielha de las motos y coches. Con música y barra libre.

SABADO 13

A media mañana exposición de motos y coches en la plaza de la Iglesia de Vielha.

DOMINGO 14

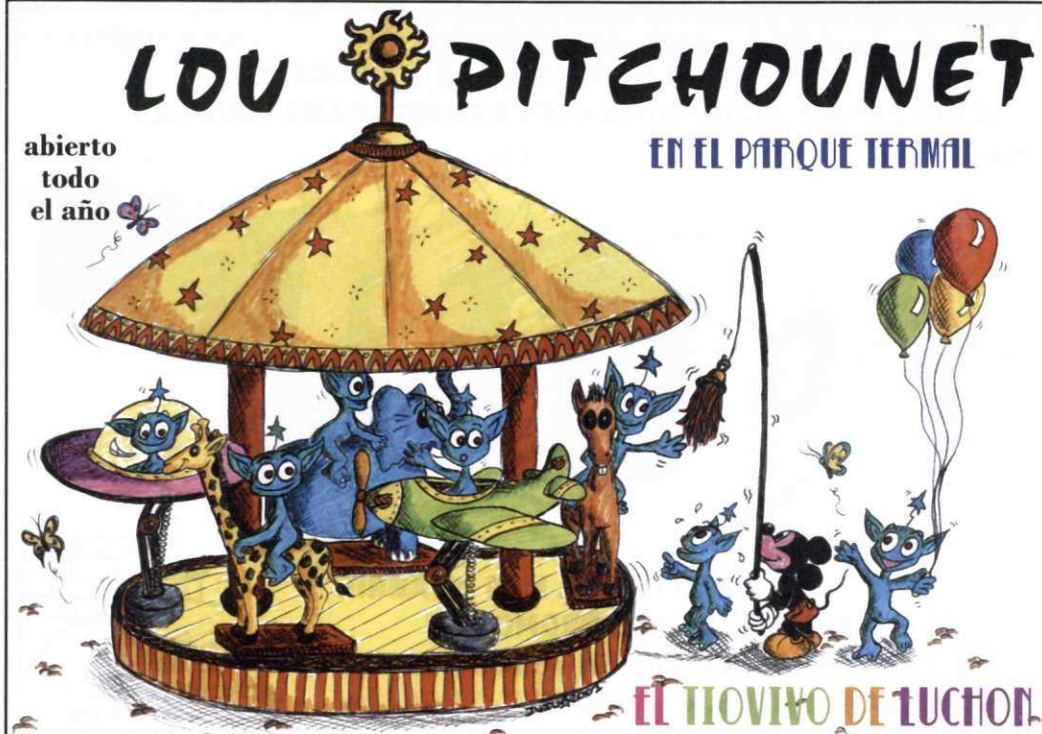
11 horas. Exposición de motos y coches en el Paseo de la Libertad de Vielha.

24 horas. Concierto de The Hollister Band y Atomic Leopards en la sala de Garòs. Entrada gratuita.

LOU PITCHOUNET

abierto
todo
el año

EN EL PARQUE TERMAL



¡ Una aventura sin límite !

Pyrenées Hô

PARC D'AVENTURES

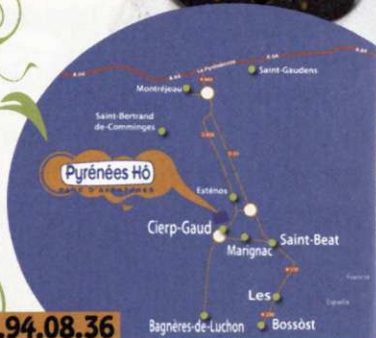


Disfrute de un día diferente,
en familia o con amigos



Novedad
Camino

descalzado



Pyrenées-Hô-31 440 Clerp Gaud
www.pyrenees-ho.com pyreneesho@wanadoo.fr 05.61.94.08.36



alquiler y venta de maquinaria **JOAQUÍN CALVO**



**VIBRADORES / MARTILLOS ELÉCTRICOS / CARRETILLAS / RODILLOS /
COMPRESORES / GRUPOS ELECTRÓGENOS / DUMPERS / HORMIGONERAS / ...**

Ctra. de Francia s/n
25530 **VIELHA**
Tel./Fax 973 64 25 44

ALQ.JCR@vallesaranribagorza.com

Ctra. Nacional 230, Km 124.2
25520 **EL PONT DE SUERT**
Tel./Fax 973 69 10 27

Cortinas Sant Jordi

Especialidades

- Cortinajes
- Cubrecamas
- Tapizados (Paredes, Sofás...)
- Enmoquetados y otros componentes
- Empapelados de Paredes

Divisiones

- Hosteleria
- Hogar
- Oficinas

Taller de Diseño

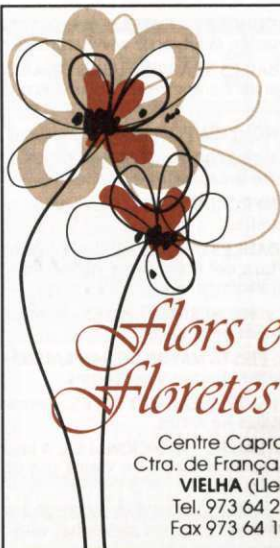
- Confección e instalación propia

Tapicerías Sant Jordi
Toldos Sant Jordi

Toldos de diseño y alta tecnología

c/ Penedés, 87 · Fx. 973 249 954 · **BALÀFIA (Lleida)**
www.cortinessantjordi.com

☎ **973 249 950** ☎



*flors e
floretes*

Centre Caprabo.
Ctra. de França, s/n
VIELHA (Lleida)
Tel. 973 64 23 45
Fax 973 64 10 10



PINTURAS NASARRE

*Pintura en general
Barnizados y lacados
Multiservicios del hogar*

Decapados abrasivos con chorro de arena

c/ Sant Serat, 18 25550 - **BOSSÒST**



Tel. 973 64 83 67 - 607 18 21 43
Fax 973 64 74 00

Actividades en Aran

Agosto 2011

Día 1: FIESTA DERA CARRERA. Cena popular celebrada en la plaza der Haro en honor a la calle Carrera, después baile con orquesta. En Les. www.turismoles.com

Día 1: FIESTA MAYOR DE SAN FÉLIX EN BAGUERGE y VILAC. Diversas actividades diurnas y nocturnas en Bagergue y Vilac.

Día 3: FIESTA MAYOR DE SAN ESTÈVE EN TREDÒS. Diversas actividades diurnas y nocturnas en Tredòs.

Día 3: MERCADO NOCTURNO. De 19 a 24h mercado de productos artesanales en Salardú.

Día 5: FIESTA MAYOR DE NTRA. SRA. DES NHÈUS EN BAQUEIRA y BETLAN. Diversas actividades diurnas y nocturnas en Baqueira y Betlan.

Del 5 al 8: MERCADO MEDIEVAL. Feria artesanal, encuadraciones, perfumes y jabones, cuadros, juguetes, vino, quesos, todo realizado artesanalmente. En Vielha.

Día 5: MERCADO NOCTURNO. De 19 a 24h mercado de productos artesanales en Baqueira.

Día 6: CONCÈRT A CAPELA. A las 21:00h cena, concierto y sorpresas en Montgarri. www.aranteatre.com

Día 6: BAILES TRADICIONALES DE ARAN. A las 20:00h bailes tradicionales araneses en Bossòst con el grupo Es Fradins de Vielha.

Día 7: ROMERÍA POPULAR. Romería al Santet de Gausac.

Día 7: MERCADO NOCTURNO. De 19 a 24h mercado de productos artesanales en Arties.

Día 8: MERCADO PAYES. Mercado de productos artesanales en Baqueira.

Día 9: DANCES DETH MON. Grupos de todo el Mundo bailaràn en la Plaza del Conselh en Vielha a las 21.30h. www.aranteatre.com

Días 9 y 10: MERCADO PAYES. Mercado de productos artesanales en Salardú.

Día 10: FIESTA MAYOR DE SAN LAURENÇ EN MONT. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Días 11 y 12: MERCADO PAYES. Mercado de productos artesanales en Arties.

Día 12: BAILES TRADICIONALES. A las 20:00 bailes tradicionales araneses en Vielha con el grupo Es Corbilhuèrs de Les.

Día 12: MUSICA ANTICA. A las 22:00 concierto de Capella de Ministrers en la Iglesia de Vielha. www.aranteatre.com

Días 13 y 14: MERCADO ARTESANAL. Mercado de productos artesanales en Les.

Día 13: MERCADO NOCTURNO. De 19 a 24h mercado de productos artesanales en Vielha.

Día 14: BAILES TRADICIONALES. A las 20:00 bailes tradicionales araneses en la plaza de la iglesia de Vielha con el grupo Es Fradins de Vielha.

Día 14: PITCH & PUTT. Trofeo Nocturno Individual Stableford en Salardú. Tel. 973.64.41.96

Día 15: FIESTA MAYOR DE NRA. SRA. DERA ASSOMPÇION EN BAUSEN, BOSSÒST, GAUSAC y VILAMÒS. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Día 16: FIESTA MAYOR DE SAN RÒC EN BAUSEN, BEGÒS, BOSSÒST, GARÒS y VILA. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Día 18: RECORDANT FASSMAN. Espectáculo de Magia en el Teatro de Les a las 21h. www.aranteatre.com

Día 18: PITCH & PUTT. Trofeo Gaya Individual Stableford en Salardú. Tel. 973.64.41.96

Día 20: BAILES TRADICIONALES. A las 20:00 en plaza de la iglesia de Vielha, bailes tradicionales araneses con el grupo Era Colha de Sta. Maria de Mijaran.

Día 20: MARCEL GROS-GIRALLUNA. A las 20:00 en plaza de la sala de Bossòst, espectáculo de ilusionismo. www.aranteatre.com

Día 20: GALE DE PATINAJE SOBRE HIELO. En el Palacio de Hielo de Vielha y a cargo de los componentes del Club Esports Geu Val d'Aran, con la participación de patinadores internacionales.

Día 20: XVIII TROBADA DE ACORDEONISTES DETH PIRINEU. Encuentro anual de acordeonistas de Aragón, Cataluña, País Vasco, Francia, y Andorra. Por la tarda actuación por las calles del pueblo y a las 22:00 concierto en la Sala Polivalente. www.turismoles.com

Día 25: PITCH & PUTT. Trofeo Louis Rottier Parejas en Salardú. Tel. 973.64.41.96

Día 26: MANEL. Concierto del Grupo musical de moda Manel con letras poéticas en catalán. A las 22h en la sala de Vielha. www.aranteatre.com

Días 26 al 28: ARAN MARKET. Una treintena de tiendas de Valle de Aran se instalan en la plaza de la iglesia de Vielha para ofrecer sus descuentos de fin de verano.

Días 26 y 27: SKY RUNNER. Pruebas de senderismo con dos itinerarios diferentes. La Sky Runner tiene un recorrido de 55 km y 9200 m de desnivel acumulado, y la Sky Runner plus añade 1200 m de desnivel positivo y 16 km. www.carrosdefoc.com

Día 27: CARRERA ESCALES TATH CÈU. Cronoescalada subiendo escaleras, 350 m. de distancia y 200 m. de desnivel de subida, más de 400 escalones, en las escaleras de la Central Hidroeléctrica de Endesa de Vielha. Salida a las 12:00. www.corsa15pobles.org

Día 28: CORSA E CAMINADA DES 15 PÒBLES. Caminata de: 21 km, 16 km, 14 km ó 5 km. Carrera para adultos media maratón, y trofeo Roland Giné para los niños. Salida de Es Bòrdes a las 09:00 para los recorridos de 21, 16, y 14 km, y de Betlan a las 11:00 para el recorrido de 5 km. www.corsa15pobles.org

Día 28: FIESTA MAYOR DE S. AGUSTÍN DE ARRÒ. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Día 28: FIESTA MAYOR DE S. JULIAN DE GAROS. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Día 28: PITCH & PUTT. Trofeo Paradores Individual Stableford en Salardú. Tel. 973.64.41.96

Día 29: FIESTA MAYOR DE S. JUAN BAUTISTA DE ARRÒS. Diversas actividades diurnas y nocturnas.

Día 29: FIESTA MAYOR DE S. SATURNÍN DE CANEJAN. Diversas actividades diurnas y nocturnas

-Todos los miércoles del mes, MERCADO, en Bossòst. En el Paseo Eduard Aunòs.

-Todos los jueves del mes, MERCADO, en Vielha. En la Avenida Pas d'Arrò.

Si quiere anunciar alguna actividad social, deportiva y/o cultural que se vaya a celebrar en el Valle de Aran próximamente, puede enviarnos la información a jorge@arannau.com para que sea publicada.

dempús 5 ans i a tostemp eth solei*

2006 RADIO VAL 2011 PIRENEOS

tel: (33) 0-562 00 53 17 99.5 FM comminges www.rvpfm.net
• there is always sun, since 5 years

INMOBILIARIA VISSER

Saint Béat Sr. Felip Bonnet (A.P.I.)



A 2 minutos del Valle de Aran, a 5 minutos de Les, en un pueblo encantador, típica finca de montaña que consta: una casa a reformar de unos 80 m² más una buhardilla

acondicionable, balcón. Una cuadra acondicionable de 2 plantas de 35 m² cada una. Terreno contiguo de unos 500 m² más un bosque en montaña de 3 630m². Zona tranquila, soleada y preciosa.

Precio: 89.000 €



A 7 minutos de Les (Valle de Aran), casa de 140 m², consta un salón comedor con chimenea, una gran cocina, 4 dormitorios, 2 baños, un

garaje. Varias terrazas. Esta casa es agradablemente disimulada detras de los arboles magnificos de su terreno de 1700 m². Zona muy preciosa.

Precio: 230.000 €



A 5 minutos de Les. Precioso terreno edificable de 2000 m². totalmente llano. Muy tranquilo. Entorno de calidad,

rodeado de bosques.

Precio : 40.000 €
Oportunidad.

www.escambi.com

Concertar cita previa
00 33 681 37 81 14



TALLERES MIJARAN

Taller de última generación
en chapa y pintura

Mecánica en general

Ctra. De França, Nau 2 / VIELHA - Tel. 973 64 37 56
talleresmijaran@hotmail.com

ARIES

Ten cuidado con el dinero este mes. Tiendes a ser un poco derrochador cuando tienes elevadas sumas de dinero a tu disposición y ese es un tema que puede acarrear problemas, no sólo económicos, sino también de pareja e incluso familiares. Debes pensar más en los demás.



TAURO

Meses y meses buscando a la persona ideal y estaba junto a usted, en el lugar de trabajo o estudio aparecerá esa persona que hará latir sus corazones.



GEMINIS

La fortuna te sonríe, pero no es gratuita: sois los Géminis quienes estáis consiguiendo que empiecen a funcionar las cosas a vuestro alrededor. Estáis predispuestos para enamoraros, el primer paso para conseguir enamorar a alguien. Cuidad vuestra imagen para poder sentirlos más hermosos.



CANCER

Será un buen mes para la familia. Deseos de viajar, encuentro con personas bondadosas, generosas, que te tenderán la mano y te harán ofertas positivas.



LEO

Conocerá grandes amigos durante este mes, con los que podrá comenzar relaciones de amistad que duren de por vida. Con la pareja aprenderá a compartir momentos hostiles, pero beneficiosos para los dos.



VIRGO

Dicen que luego de la tormenta siempre sale el sol, por lo que en este mes afianzarán propuestas laborales o académicas. Será excelente mes para la reconciliación y afianzar el amor de la pareja. Las migrañas accharán a los arianos, por lo que deberán visitar a un especialista.



LIBRA

Conocerás a una persona importante para ti o volverás a acercarte a alguien a quien has querido mucho. Tu situación financiera te angustia, pero no hay motivos para ello, simplemente intenta programar mejor tus movimientos futuros. La salud, de hierro, acompaña a un fuerte crecimiento mental y espiritual.



ESCORPIO

Sientes una tendencia a encerrarte en ti mismo. El cuerpo te pide tranquilidad, así que no empieces proyectos nuevos, pero intenta retomar alguna afición o estudio antiguo. Tu capacidad intelectual estará por encima de la media en invierno y ahora empieza a notar los efectos.



SAGITARIO

Organiza tu trabajo, junta tus aspiraciones, decide hacia donde vas a dirigirte a partir de ahora. Este es un buen mes para hacer proyectos a largo plazo, pero posiblemente te veas demasiado obligado por cuestiones más prosaicas e inmediatas. Saca tiempo de donde sea para proyectar.



CAPRICORNIO

Este es tu mes. Las aguas han vuelto a su cauce y todo ha recobrado la tranquilidad de nuevo. Estarás animado y con ganas de hacer cosas. Este mes debes estar atento a alguien muy cercano a ti, pues puede que esté pasándolo mal y necesite tu ayuda sin que tú te hayas dado cuenta. Mantente alerta.



ACUARIO

Conseguirás, por fin, la armonía que tanto anhelas en tu vida personal. Eso hará que te crezcas y que veas las cosas desde otro punto de vista. Te sucederán algunas cosas sorprendentes, varias casualidades que, en principio, te extrañarán pero que finalmente tomarás como algo positivo.



PISCIS

Las aguas de tu vida sentimental entran en un ritmo positivo. Ahora es el momento de enamorarse, o volver a enamorarse de la persona amada. Vas a recibir muchas atenciones, merecidas, así que déjate mimar. Lo profesional va sobre ruedas.



Glosojor



somos fabricantes

MOSQUITERAS y MALLORQUINAS

VENTA Y COLOCACION

FABRICADAS EN ALUMINIO,
VARIOS COLORES E IMITACIÓN MADERA

¡PRECIOS SIN COMPETENCIA!

¡PRESUPUESTO EN 24 h

¡MONTAJE INCLUIDO!

Tel. 629 33 01 91
amobetren@ya.com
www.glosojor.com

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

EXTRACTORES DE RESTAURANTES

Tel.

973 621 065

661 606 260

michellarrue@hotmail.com



Pl. Sant Orenç, 2 / Passeg dera Libertat
25530 VIELHA
Tels. 973 64 14 35 - 659 24 02 36

Le Clos du Silène

Casa Rural con encanto

Cocina tradicional, menú de cuchara
Se habla español

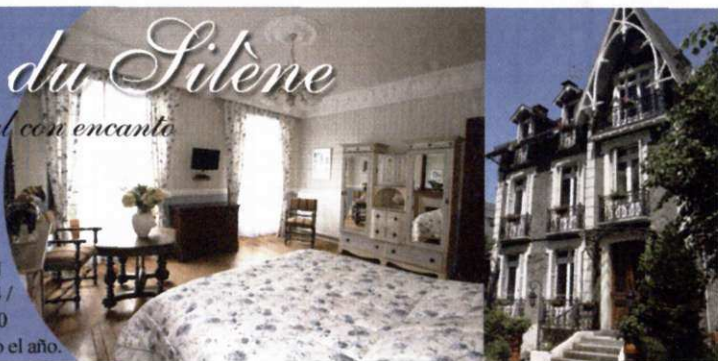
19, Cours de Quinconces

(frente a las Termas) 31110 LUCHON

Haga su reserva al 00 33 562 00 53 64 /

00 33 689 04 31 2 0

www.clos-du-silene.com . Abierto todo el año.



Jairo José Piñero Hurtado

Servicios de mantenimiento y jardinería

Venta de leña de excelente calidad
a precios razonables

Mantenimiento de áreas verdes

Tala de árboles

Limpieza Industrial

Limpieza de nieve y salado de hielo

Mantenimiento de comunidades

Limpiezas de parking y grandes
superficies

Creación y reparación de vallados

Pintura de interiores

Pintura de madera y metales de
exteriores

Mudanzas dentro del Valle de Arán



C/ Sobermedo, 8 casa 7 · 25530 VIELHA (Lleida) · Tel. 638 810 555 · 690 069 196

hermanosjayro@hotmail.com · www.hermanosjayro.com

horario de autobuses

SABADOS - DOMINGOS - FESTIVOS

	BERET	TANAU	7:45	8:45	9:45	10:15	10:00				15:10	14:55							
BAQUEIRA	7:40	8:50	9:50	10:20	11:50						13:50	14:50	16:50	17:50	19:50	22:20	0:20		
TREDÓS	7:35	8:47	9:47	10:17	11:47						13:47	14:47	16:47	17:47	19:47	22:17	0:17		
SALARDÚ	7:32	8:44	9:44	10:14	11:44						13:44	14:44	16:44	17:44	19:44	22:14	0:14		
GESSA	7:31	8:43	9:43	10:13	11:43						13:43	14:43	16:43	17:43	19:43	22:13	0:13		
ARTIES	7:29	8:40	9:40	10:10	11:40						13:40	14:40	16:40	17:40	19:40	22:10	0:10		
GARÓS	7:27	8:36	9:36	10:06	11:36						13:36	14:36	16:36	17:36	19:36	22:06	0:06		
CASARILH	7:26	8:35	9:35	10:05	11:35						13:35	14:35	16:35	17:35	19:35	22:05	0:05		
ESCUNHAU	7:25	8:33	9:33	10:03	11:33						13:33	14:33	16:33	17:33	19:33	22:03	0:03		
BETREN	7:23	8:31	9:31	10:01	11:31						13:31	14:31	16:31	17:31	19:31	22:01	0:01		
VIELHA	7:22	8:30	9:30	10:00	11:30						13:30	14:30	16:30	17:30	19:30	22:00	0:00		
VIELHA	07:21	08:25	09:25	09:52	11:25	12:55	13:27				14:25	16:25	17:25	19:25	21:52	23:52	5:00	5:27	
VILAC	7:20	8:20	9:20	9:50	11:20	12:50	13:25				14:20	16:20	17:20	19:20	21:50	23:50	4:59	5:25	
BETLAN	7:19	8:19	9:19	9:49	11:19	12:49	13:24				14:19	16:19	17:19	19:19	21:49	23:49	4:58	5:24	
AUBÉRT	7:17	8:17	9:17	9:47	11:17	12:47	13:22				14:17	16:17	17:17	19:17	21:47	23:47	4:57	5:22	
PONT D'ARRÓS	7:14	8:14	9:14	9:44	11:14	12:44	13:19				14:14	16:14	17:14	19:14	21:44	23:44	4:54	5:19	
BENÓS	7:13	8:13	9:13	9:43	11:13	12:43	13:18				14:13	16:13	17:13	19:13	21:43	23:43	4:53	5:18	
ES BÒRDES	7:10	8:10	9:10	9:40	11:10	12:40	13:15				14:10	16:10	17:10	19:10	21:40	23:40	4:50	5:15	
ARRÓ	7:09	8:09	9:09	9:39	11:09	12:39	13:14				14:09	16:09	17:09	19:09	21:39	23:39	4:49	5:14	
ERA BORDETA	7:07	8:07	9:07	9:37	11:07	12:37	13:12				14:07	16:07	17:07	19:07	21:37	23:37	4:47	5:12	
BOSSÒST	7:04	8:04	9:04	9:34	11:04	12:34	13:09				14:04	16:04	17:04	19:04	21:34	23:34	4:44	5:09	
LES	7:00	8:00	9:00	9:30	11:00	12:30	13:05				14:00	16:00	17:00	19:00	21:30	23:30	4:40	5:05	
PONTAUT																			

LINEA REGULAR DIÀRIA DE DILLUNS A DIVENDRES

ORARI DE TRANSPORT CASAU

8:35	14:30	CASAU	14:25	17:23
8:38	14:35	PARADOR	14:23	17:23
8:40	14:40	VIELHA (cine)	14:20	17:20
8:45		VILAC	14:15	17:15
8:55		VIELHA (centre escolar)	13:55	17:00

(1)

(1)

(1) Dimercres e diadoces

DISSABTES E VIGILIES DE HESTES

	BERET	TANAU		
2:50	4:20	BAQUEIRA	2:20	4:20
5:53	4:23	TREDÓS	2:17	4:17
2:56	4:26	SALARDÚ	2:14	4:14
2:57	4:27	GESSA	2:13	4:13
3:00	4:30	ARTIES	2:10	4:10
3:04	4:34	GARÓS	2:06	4:06
3:05	4:35	CASARILH	2:05	4:05
3:07	4:37	ESCUNHAU	2:03	4:03
3:09	4:39	BETREN	2:01	4:01
3:10	4:42	VIELHA	2:00	3:58
3:15	4:45	VIELHA	1:52	3:57
3:17	4:49	VILAC	1:50	3:56
3:18	4:50	BETLAN	1:49	3:55
3:20	4:52	AUBÉRT	1:47	3:53
3:23	4:55	PONT D'ARRÓS	1:44	3:50
3:24	4:56	BENÓS	1:43	3:49
3:27	4:57	ES BÒRDES	1:40	3:48
3:28	4:58	ARRÓ	1:39	3:44
3:30	5:00	ERA BORDETA	1:37	3:42
3:33	5:03	BOSSÒST	1:34	3:39
3:35	5:05	LES	1:30	3:35
		PONTAUT		

VAL D'ARAN - LLEIDA - BARCELONA

SORTIDA	LLEIDA	BARCELONA	ARRIBADA	AEROPORT	
8:00	8:45	9:45	10:15		Diaari
8:30	9:15	10:15	10:45		Dilluns a dissabte
6:00	6:50	7:45	8:15		Dimarts
7:45	10:15	11:45			Enllay AVE/AVANT
9:15	11:45	13:00			Diaari (festius)
13:30	16:30	18:25			Diaari
17:00		21:45			Diaari

BARCELONA - LLEIDA - VAL D'ARAN

SORTIDA	BARCELONA	LLEIDA	VIELHA	ARRIBADA	AEROPORT	
8:30	9:00	9:25	12:15			Diaari
	10:15	10:45	13:45			Diaari
	14:15	14:45	12:45			Enllay AVE/AVANT
	16:15	16:45	13:45			Diaari
15:30	16:00	16:30	20:45			Diaari
	16:45	17:00	22:00			Dilluns a Dissabte

ORARI DE TRANSPORT CANEJAN (dimercres)

10:00	CANEJAN	13:30
10:20	LES	13:10
10:30	BOSSÒST	13:00

ORARI DE TRANSPORT BAUSEN (dimercres)

11:00	BAUSEN	14:30
11:20	LES	14:10
11:30	BOSSÒST	14:00

ALSA	lleida	RENFE	sortida renfe lleida	arribada BARCELONA
5:30	9:10	9:40 ave	10:54	
7:45	10:30	11:40 ave	12:54	
7:45	10:30	12:05 avant	13:17	
9:15	12:45	13:20 ave	14:25	
13:30	17:10	17:40 ave	18:54	

ALSA	lleida	RENFE	sortida renfe lleida	arribada MADRID
7:45	10:30	11:05 AVE	13:23	
9:15	12:45	13:05 AVE	15:23	

RENFE	ortida renfe BARCELON	arribada LLEIDA	ALSA	LLEIDA	VIELHA
8:15 AVE	9:18	10:15	10:15	12:45	
14:10	15:20	16:15	16:15	18:45	

RENFE	sortida renfe MADRID	arribada LLEIDA	ALSA	LLEIDA	VIELHA
7:30 AVE	9:38	10:15	10:15	12:45	
13:30-00 AVE	15:38	16:15	16:15	18:45	

mascotas

GRUPOS SANGUÍNEOS



Vamos a empezar con una pequeña encuesta: ¿de qué grupo sanguíneo es usted? ¿Y sus familiares más cercanos? ¿Y su perro?

Si no ha podido usted responder a las dos primeras preguntas, ya le vale...haga el favor de pasarse por su médico que sólo le va a costar unas gotas de sangre y, ya que está, no sea egoísta y hágase donante.

Si no ha podido usted responder a la tercera pregunta, pues eso ya es más normal, pero vamos a intentar explicarle por qué sería interesante que pudiera responderla.

Afortunadamente para todos, las transfusiones sanguíneas no son el pan nuestro de cada día en la clínica veterinaria, pero sí que es cierto que en la mayoría de las ocasiones en que son necesarias, se trata de una situación de urgencia, en la que no hay mucho tiempo que perder. Un accidente en el que se ha producido una gran hemorragia, enfermedades transmitidas por garrapatas o enfermedades inmunomediadas que producen destrucción de células sanguíneas, son algunas de las causas que pueden llevar a su mascota a necesitar una transfusión.

Y ellos, como nosotros, tienen grupos sanguíneos, y no todos son compatibles entre sí.

En el caso del perro se han descrito 8 antígenos importantes en la membrana de los glóbulos rojos. Los llaman DEA y de ellos el más importante es el DEA 1.1 y es el más importante porque es el que puede producir destrucción de los glóbulos rojos extraños que no le caigan bien. De entrada en los perros, en general, la primera transfusión puede realizarse a ciegas ya que no poseen anticuerpos antieritrocitarios naturales, es decir, que aunque pongamos unos glóbulos rojos no compatibles pues al principio, no pasa nada, por ahí andan, intentando pasar inadvertidos. Al cuerpo en esa primera transfusión le cuesta como 5 días darse cuenta de que esos glóbulos rojos no se parecen a los suyos; cuando se entera

empieza a fabricar anticuerpos para destruirlos, pero bueno, la sangre del donante ya ha cumplido su faena...pero claro no puedo volver a hacer otra transfusión porque ahora sí que me los va a reconocer enseguida y les va a meter caña.

Así en los perros lo que se hace es determinar si son DEA 1.1 + o DEA 1.1 -. El DEA - es el donante universal, pero sólo puede recibir sangre de otro DEA -. El DEA +, en cambio puede recibir sangre del DEA + o del DEA -, pero sólo puede donar a otro DEA +.

En los gatos la cosa se complica: en función de los antígenos que posean pueden ser A (la mayoría), B (algunos) o AB (muy pocos). Y aquí no existe lo de la primera transfusión a ciegas, que los gatos son muy suyos y reconocen al antígeno de otro al primer vistazo. Y las reacciones en caso de una transfusión incompatible no son ninguna tontería: concretamente si a un gato del grupo B le ponemos sangre de un gato del grupo A...hipertensión, bradicardia y adiós gato.

O sea, que a un gato A se le puede poner sangre sólo de otro gato A; a un gato B se le puede poner sangre sólo de otro gato B, y el gato AB es el receptor universal, puede recibir sangre de cualquiera. Como era de suponer, por el egoísmo propio de los gatos, en esta especie no existe el donante universal.

Saber de antemano cuál es el grupo sanguíneo del animal que ha sufrido un accidente o que sufre hemólisis de la causa que sea, nos puede permitir ganar un tiempo precioso en una situación de urgencia. Y es sólo una extracción de sangre, y en algunas clínicas puede realizarse en el momento...

¡Ah!Y otra cosa que nos vendría muy bien a los veterinarios es tener algún que otro perro o gato donante de sangre...lo dejo caer por si hay algún altruista por ahí.

Eva Deza de Aran Veterinaria

DESAYUNOS (Desde las 7h)
 PLATOS COMBINADOS.
 BOCATERÍA.
 HELADERÍA.
 ZONA LÚDICA INFANTIL PRIVADA.
 RINCÓN DEL VINO.
 BUEN AMBIENTE.



Avda. Alcalde Calbetó, 8 (Junto al Cine de Vielha) / Tel. 665 17 04 95

Fontanería



Gas, Mantenimien
BUSQUET S.L.

Calefacción

Instalaciones de gas

Energía solar...geotérmica

Aire acondicionado

Instalaciones para hostelería

Cocinas industriales

Colaborador

REPSOLGAS

C/Carrera, 9 25540 - LES Tel. 973 648 430 Móvil 609 318 804



HOTEL ARAN

* * *

**PASTISSERIA ETH BREÇ
 LLIBRERIA RUDA**

Avda. Castiero, 5
 25530 - VIELHA
 Tel. 973 64 00 50
 Fax 973 64 00 53

Restaurant

Cal Manel

"Boixetes de Cal Manel"



Ctra. Nacional de Vielha a Francia, km.7
 25537 PONT D'ARRÓS (Val d'Aran - Lleida)

Tel. 973 64 11 68

Era Coquèla
 restaurant

Av. Garona, 29
 (A 50 m. del Palai de Gèn)
 25530 VIELHA (Val d'Aran)



BOSSÒST

SE ALQUILA HABITACIÓN, EN CASA GRANDE, SOLEADA Y TRANQUILA,
 CON JARDÍN. AMBIENTE AGRADABLE. 300 € AL MES CONTODOS LOS
 SERVICIOS DE LA VIVIENDA INCLUIDOS.

tel. 669 75 66 77

Reserves: tel.973 642 915



INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

INTERMARCHÉ ESPECIALISTA
en productos
frescos, regionales y
locales a precios
"Mousquetaires"



Siempre los mejores precios
aproveche nuestras
excepcionales **ofertas**



INTERMARCHÉ

Les Mousquetaires

De Lunes a Sábado
de 9 a 19,15

Les Trêtes

MOUSTAJON - 31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 79 24 00

Fax: 00 33 561 79 83 01



1er. ANIVERSARIO

INTERMARCHÉ

más cerca, en **CIERP GAUD**

A 5 minutos de
la frontera

De lunes a viernes
de 9 a 12,30 y de 14,30 a 19,30.
Sábados de 9 a 19,30 sin interrupción

Tel. 00 33 561 89 85 50



mourtis

COMMINGES / PYRENEES

El monte
con toda libertad...
con la **[navette]** lanzadera



Para cada uno
su aventura



▶ ¡Este verano puede acceder
facilmente a Le Mourtis!
Para practicar marchas a pié,
parapente, itinerarios de VTT o TTT
(patinete todo terreno),
paseos a caballo, recorridos de orientación...

▶ Encuentre todas las actividades
de los valles de Saint-Béat
en la Oficina de Turismo.

▶ Reserve su lanzadera «verano»
llamando a la oficina de turismo :
+00 33 (0)5 61 79 45 98

HORARIOS

SUBITA	BAJADA
St-Béat • Mourtis	Mourtis • St-Béat
9h	9h30
De 9h30 a 11h	
Para grupos, únicamente con reserva	
11h	11h30
13h30	14h
14h30	15h
15h30	16h
16h30	17h

▶ Sólo sobre reserva para
grupos. La circulación de
la lanzadera de verano
puede adaptarse según.
Concurrencia y condiciones
meteorológicas.

▶ El servicio de lanzadera
funciona del 1 de julio
al 31 de agosto.

Puntos de salida / Paradas

Saint-Béat : Oficina de tourisme
Saint-Béat : Piscina
Boufx : Plaza «du lavoir» (del lavadero)
Boufx - Le Mourtis : Col de Mente
Boufx - Le Mourtis : Oficina de tourisme

TARIFAS Regreso GRATIS!

4€
el trayecto

El billete se compra
en la lanzadera
y en la oficina
de turismo.

12€ los 4 trayectos
en vez de 16€
+ regreso gratis

Oferta únicamente válida
en la Oficina de Turismo

Forfait tempore de ski
"Pack primeras nieves"
= LA LANZADERA DE
VERANO SE REGALA

Adultos
(de 18 a 69 años)
180€

Juniors
(de 13 a 17 años)
Estudiantes
120€

Niños
(de 6 a 12 años
incluidos)
80€

Estos abonos para la temporada del esquí deben ser suscritos
antes del 19 de diciembre de 2011.



www.mourtis.fr
www.lesvalleesdesaintbeat.fr



SUDOKU

		2					5	1
	7	9	2				6	8
9		3	5	8	1			4
	9	7						
	1	8	6		3	5	9	
					9		1	
7			2	9	5	8		6
6	2			7	8		3	
8	5					7		

3	4					7			
				6			3		
	7	5							
5	3		4		1	9	7		
	9	4	7		6	2	8		
	6	7	3		2		1	5	
							1	5	
	5				3				
		9						4	2

PROBLEMA DE LÓGICA

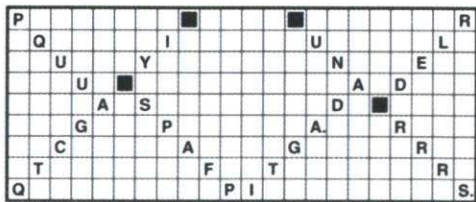
En un aula hay cinco FIGURAS geométricas, cada una fabricada con diferente MATERIAL, pintada de diferente COLOR y con un TAMAÑO distinto. Se trata de deducir lógicamente las características específicas de cada una de ellas partiendo de los datos que le damos.

FIGURA					
MATERIAL					
COLOR					
TAMAÑO					

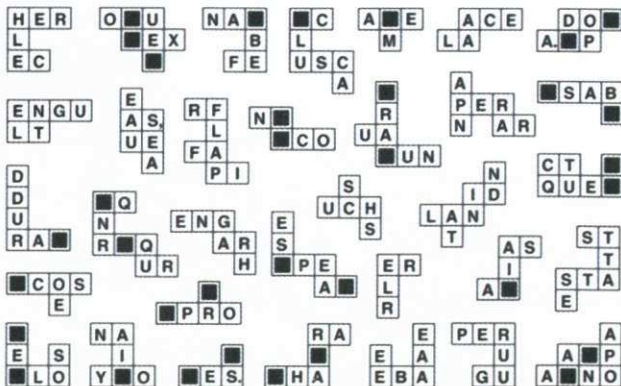
- Una figura es VERDE y otra BLANCA; esta última mide 15 cm.
- La ESFERA no es la figura de MADERA.
- La PIRÁMIDE es menor que el CUBO.
- La figura de CARTÓN no es NEGRA.
- La figura de PLÁSTICO es mayor que la de VIDRIO.
- El CONO mide 18 cm, pero no es la figura NEGRA.
- La figura de METAL mide 2 cm más que la de CARTÓN y 6 cm más que la de PLÁSTICO.
- El CUBO no es la figura AMARILLA.
- El CILINDRO mide 12 cm y la figura AZUL 10 cm.
- La ESFERA es la figura de menor tamaño.

MESA DE RELOJERO

El casillero de la derecha, que contiene un fragmento del autor y la obra que se citan, ha sido dividido en las piezas de la parte inferior. Se trata de colocar cada pieza en su lugar. Le será de gran ayuda buscar primero piezas que contengan alguna de las letras colocadas como guía.



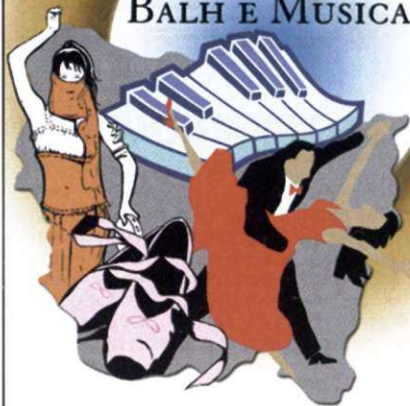
Umberto Eco: «LA BÚSQUEDA DE LA LENGUA PERFECTA».



PREGUNTAS

- Abajo las drogas.
- Al fin solos.
- Me choca la gente que no da la cara.

ESCÒLA ITINERANT DE BALH E MUSICA



ABRIMOS JULIO Y AGOSTO

TALLER DE MUSICA (para niños de 3 a 10 años)

TALLER DE BAILES (para niños de 3 a 14 años)

Funky

Hip-Hop

Danza moderna

INTENSIVOS BAILE :

Bailes de salón, tango, salsa, Flamenco, Sevillanas

INTENSIVOS MUSICA :

Piano, flauta, saxo, acordeón, guitarra española y guitarra eléctrica

Av. Alcalde Calbetó, 18 • VIELHA • TELF. 661 654 888

Place N° Thé

Café Tè Chocolate

Tartas saladas Pastes

Salón de tè & Pasteleria



18 place Jeffre 31110 Luchon 05 61 79 11 08 place-n-thé-chantal@orange.fr

ETH AUET

bassols
nicoleta
reig martí
carlos luna
doymon



ROPA LABORAL
ESPECIALIDAD EN HOSTELERIA
PRIMERAS MARCAS EN ROPA DE HOGAR

c/ Casteth, 10 - 25530 - VIELHA
Tel.: 973 640 734 Mòbil: 620 860 241

DIETA, METABOLISMO Y NUTRIGENÓMICA (I)



Recientemente los medios de comunicación se hacían eco de la siguiente noticia: "Investigadores de la Universidad de Lérida han coordinado un importante estudio que demuestra la importancia de la dieta en el metabolismo. A través del estudio de las moléculas se puede obtener información relevante sobre cómo influye la dieta en el metabolismo".

La investigación se ha centrado en los cambios de la composición de la sangre, la orina y el contenido cecal, debidos a la introducción de una mayor cantidad de compuestos fenólicos en la dieta. Los compuestos fenólicos son unas moléculas químicas de origen vegetal que tienen propiedades antioxidantes y que se pueden encontrar en alimentos como las frutas, verduras, legumbres, el té, el chocolate y el aceite de oliva, entre otros.

El estudio, del grupo de investigadores de Nutren-Nutrigenomics de la Universidad de Lérida, sirve para comprender mejor el funcionamiento del organismo y detectar el origen de posibles enfermedades. Pone de manifiesto que hay partes del cuerpo que son más sensibles a las modificaciones de la dieta y demuestra que tomar más antioxidantes, provoca cambios en el contenido cecal y la orina, pero no tanto en el plasma, según los resultados obtenidos en animales de experimentación.

Concretamente, se modifica el metabolismo de los ácidos biliares que tienen relación con los niveles de colesterol, y de la taurina, implicado en el metabolismo energético. La investigación permite validar científicamente los efectos de los alimentos funcionales en el metabolismo, con lo cual, el proyecto tiene una aplicación práctica en innovación tecnológica de los alimentos.

El estudio, publicado en la revista "Journal of Proteome Research", se ha desarrollado en la Plataforma Metabólica, un equipamiento instalado en el Parque Científico, Tecnológico y Agroalimentario de Lérida con un cromatógrafo que permite detectar hasta 4.500 moléculas en una sola gota de muestra, situándose así entre los cinco más avanzados de España.

Las investigaciones, que han durado cuatro años, forman parte de un proyecto financiado por el Ministerio de Industria, Turismo y Comercio con un presupuesto de 21 millones de euros de los que los investigadores de Nutren-Nutrigenomics han recibido 200.000. En el estudio también han participado la Universidad Rovira y Virgili, la Universidad Autónoma de Barcelona, la Universidad Complutense de Madrid, el Consejo Superior de Investigaciones Científicas, el IRTA (Institut de Recerca i Tecnologia Agroalimentàries) y un consorcio formado por nueve empresas agroalimentarias.

Estas investigaciones contribuyen al desarrollo de la Nutrigenómica, la ciencia que estudia la expresión de los genes en relación con la nutrición y el desarrollo de enfermedades asociadas a dicha expresión. La nutrigenómica ofrece una mejora en la dieta personal que evitaria o retrasaría la aparición de enfermedades asociadas a la interrelación entre genes y nutrición. La moderna terapia nutricional debe tener en cuenta las enseñanzas de la Nutrigenómica para confeccionar dietas y pautas de alimentación cada vez más precisas y personalizadas. Esta importante noticia me sirve de pretexto para volver a comentar el apasionante mundo de la Nutrigenómica que continuará desarrollando el próximo mes.

Dra. María José Cutando Longás
Médica colegiada nº 12.011

MEDICINA
NATURISTA Y
ESTÉTICA

Dra. M^a. José Cutando Longás

Medicina Estética.
Dietética, Nutrición y Dietoterapia

Médica colegiada nº 12.011

TRATAMIENTO MEDICO DE LA OBESIDAD

- * Obesidad generalizada y localizada
- * Dietas personalizadas
- * Mesoterapia y laserterapia
- * Test intolerancia alimentaria (A/217)

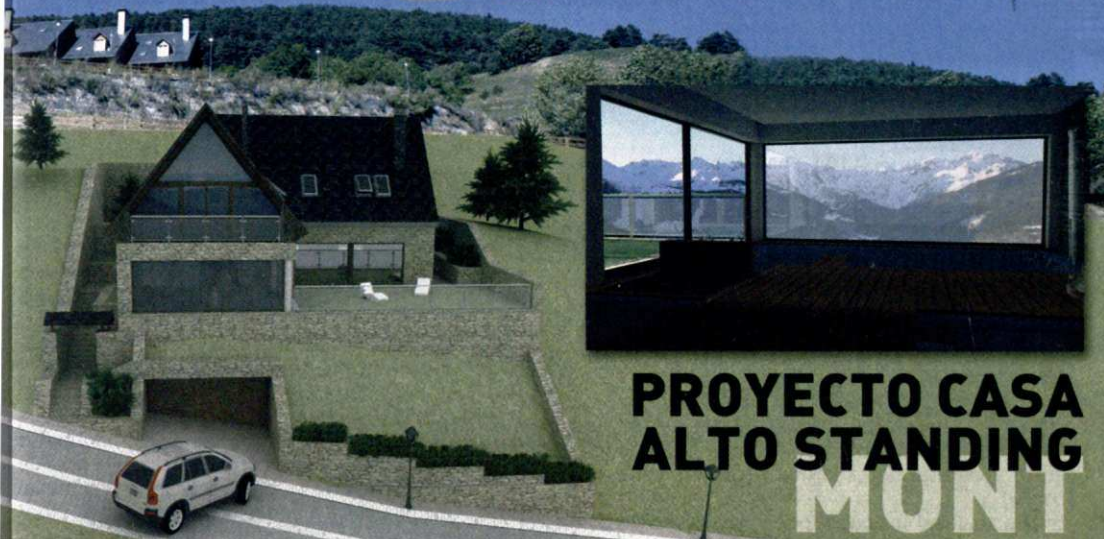
Plaça Pas d'Arrò, 5 1^o 3^a · 25530 VIELHA (Val d'Aran)

Tel. 661 68 64 84

Centre mèdic autoritzat i inscrit en el "Registre Oficial de Centres, Servis i Establiments Sanitaris" amb el codi E25768995

INFORMACIÓN
GRATUITA
PREVIA CITA

HAUS & LLOGUERS

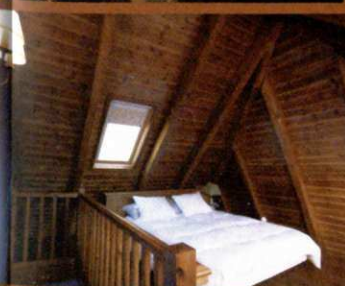
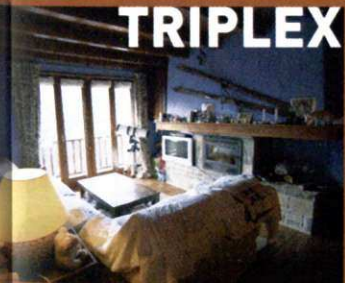


PROYECTO CASA ALTO STANDING

MONT

En Mont, a 4 km de Vielha, un pintoresco pueblo, la empresa promotora Haus & Lloguers tiene prevista la construcción de esta maravillosa casa sobre una parcela de 476 m². La casa, con una superficie construida de 350 m², está distribuida en planta parking, bodega, salón con cocina americana de 90 m² y zona de agua o spa interior de 60 m², todo ello acristalado y con increíbles vistas al valle, planta segunda con 3 habitaciones, las cuales son todas estudios independientes dúplex con su baño, su vestidor y su fumeral. En el jardín está prevista la construcción de una barbacoa y zona chill out para disfrutar de las maravillosas vistas al valle. **PRECIO 1,5 millones de euros Cabe la posibilidad de vender el terreno por separado sin construcción ó modificar el proyecto a gusto del cliente final.**

TRIPLEX en MONT



Apartamento triplex en Mont de 114 m², consta de planta baja con salón comedor, cocina americana y terraza, planta primera con habitación doble aseo con ducha y suite principal y planta tercera fumeral, consta de trastero y plaza de parking, posibilidad de vender amueblado, finca de 5 años con ascensor e increíbles vistas al valle.
Precio: 295.000.-€

Persona de contacto: Miguel. Tel. 667 769 799

Tema: Informática Básica, monta tú mismo un equipo Nivel : BASICO

Placa base

Es la tarjeta de circuitos impresos compuesta por zócalos, puertos y ranuras de expansión al que se conecta todos los componentes de un PC, como la CPU, memoria RAM, dispositivos de entrada-salida o discos duros.

Es, junto al procesador, la parte más importante del Hardware (hierro), y nos ofrece la placa base. Lo primero a tener en cuenta es que tipo de procesador queremos, ya que en función de elegir un Pentium o un Amd, un tipo de memoria u otra, deberemos escoger entre los distintos modelos, pues cada placa tiene un zócalo distinto para cada dispositivo. No existe ninguna opción definitiva sobre cuál es mejor, depende del gusto y criterio de cada uno (es como comprar un coche).

En la actualidad una buena placa base debe incorporar:

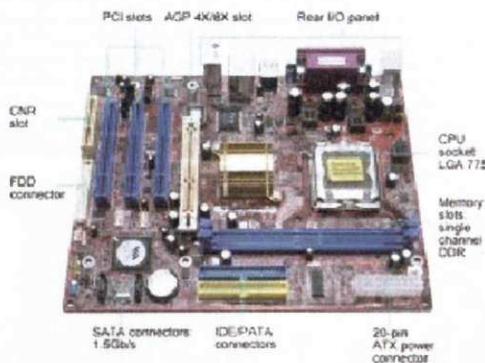
- puertos pci-express, la 2.0 permite en estos momentos 16 GB de velocidad en ambas direcciones, es la que sustituye a los zócalos AGP de las tarjetas gráficas,

- conexiones SATA, para los discos duros que les da mayor velocidad.

- la memoria DDR (sdram): es muy importante ya que es la que hace que el procesador trabaje y no este ocioso, por tanto a mayor velocidad de memoria más rápidamente trabaja el procesador.

- puertos USB, con la nueva versión 3.0.

La placa base puede tener todos los componentes integrados, (tarjeta gráfica, de Red, de sonido) o bien insertar los que deseemos de cada tipo. Las ventajas de una tarjeta integrada son menos componentes externos y por tanto menos problemática a la hora de la instalación y de drivers, por prácticamente el mismo precio que una placa a la que debamos integrar todos los componentes.



Tema: Pequeño vocabulario Nivel : BASICO

TPV (Terminal de Punto de Venta): Son los equipos que contienen un PC, una cajón de efectivo, una impresora de tickets y un programa especializado. Se

les puede añadir un lector de códigos de barras, una impresora y cualquier otro componente externo que se le pueda añadir a un PC.

Carolina Toló Vega
info@abanikoos.com





*La Ferme
d'Espiau Boutique*

*Decoración - Complementos
Regalos - Arte en la mesa*

*64, Allées d'Etigny
31110 Luchon (Francia)
Tel. 00 33 561 79 33 07*

ES PIRENÈUS



*Presentes
Ceramica
Joguets*

Passeg dera
Libertat, 19

Tel. 973 64 04 73

VIELHA
Val d'Aran

Era jancana

Herbodietètica

**Productes
biològics
i naturals**

Alimentació per:

- Vegetarians.
- Celiacs.
- Diabètics.



Avda. Garona, s/n
(al costat del Palai de Gèu)
VIELHA · Telf. 973 64 16 04



*era
tauerna*



**ESPECIALIDAD EN
TAPAS Y CARACOLES**

**COMIDAS Y CENAS
EN TERRAZA
AL AIRE LIBRE**

Plaza Ayuntamiento, 5
25540 - LES
Tel. 973 648 452

Frases para inscribirnos en la escuela que nos serán de utilidad:

Frases entà poder-mos inscriuer ena Escòla

- ¿Me puede informar de qué cursos hay en este centro? -
- Me poderie informar des corsi que i a en aguest Centre ?
- Me gustaria inscribir a mi hijo -Voleria inscriuer ath mèn hilh.
- ¿Qué horarios tienen? - Quini oraris auetz?
- ¿Tienen plazas libres? - Auetz places liures?
- ¿Conoce a los profesores de mis hijas? - Coneish as professors des mies hilhes?
- ¿Me puede ayudar a rellenar la hoja de inscripción? -
- Me poderie ajudar a emplir era huelha d'inscripcion?
- Tengo dos hijos, ¿puedo matricularlos a los dos? -E dus hilhs. Les pogui matricular a toti dus?
- ¿Puedo inscribirlos al autobús? Les pogui inscriuer en Bus?
- ¿Y al comedor escolar? - E en minjador dera escòla?

Vocabulario: Vocabulari

- Colegio - Estudi- Escòla
- Instituto - Institut
- Maestro/a - Mèstre
- Alumno/a - Escolan
- Secretario/a -Secretari/a
- Material -Materiu
- Papel - Papèr
- Lápiz - Gredon
- Libro - Libre
- Matemáticas - Matematiques
- Física - Fisica
- Naturales - Naturaus
- Gimnasia - Gimnastica
- Primaria -Primària
- Educación Especial -Educacion especiau
- Secretaría - Secretaria
- Aula - Sala de cors
- Comedor -minjador
- Recreo -recreacion

- Universidad - Universitat
- Profesor/a - Professor / ora
- Director/a - Director /ora
- Cuidador/a -Cuedador/ora
- Libreta - quadèrn- caierà
- Bolígrafo - Boligraf/estilo
- Goma - Goma
- Sacapuntas - Agudagredon
- Literatura - Literatura
- Química -Quimica
- Informática - Informatica
- Manualidades -Trabalhs manuaus
- Secundaria -Segondària
- Superdotado - Superdotat
- Dirección - Direccion
- Clase - Classa
- Patio -Pati

Repaso de los días de la semana y meses:

Revisam es dies dera setmana e es mesi

- Lunes - Deluns
- Miércoles - Dimèrcles
- Viernes -Diuendres
- Domingo - Dimenge
- Ayer - Ager
- Enero - Gèr
- Marzo - Març
- Mayo - Mai
- Julio - Junhsèga
- Septiembre - Seteme
- Noviembre - Noveme

- Martes -Dimars
- Jueves -Dijaus
- Sábado -Dissabte
- Hoy - Aué
- Mañana - Deman
- Febrero - Hereuèr
- Abril -Abriu
- Junio -Junh
- Agosto - Agost
- Octubre -Octobre
- Diciembre -Deseme

CHEZ ISABELLE



COMIDAS PARA LLEVAR

Pollos al ast
Codillos
Paella
Entrantes
(ensaladas,
canelones etc)

PONTAUT (junto a la gasolinera) Encargos: Tel. 973647029 / 699225727



POLLOS A L'AST - COMIDA PARA LLEVAR

(Olla aranesa, Codillo, Confit, Ensaladas, Croquetas, Patés, Pan, ...)

AVDA. GARONA, 17 - LOCAL 2 · 25530 - VIELHA

TEL. 973 642 093 - 630 059 171 / www.asadorgarona.com

Pizzeria
Casa
el
Bomba

Pizzas para llevar

Pº Duque de Denia, 49
BOSSOST
Tel 973 64 72 03
638 85 64 69



EN VENTA: Magnífica casa en Bossòst. 4 hab. 2 baños. Salón con chimenea. Cocina independiente. Jardín y garaje propios. En zona soleada y tranquila. Precio 350.000€ · Tel. 669.75.66.77

SOLUCIONES

4	8	2	3	6	7	9	5	1
1	7	5	9	2	4	3	6	8
9	6	3	5	8	1	2	7	4
5	9	6	7	1	2	4	8	3
2	1	8	6	4	3	5	9	7
3	4	7	8	5	9	6	1	2
7	3	1	2	9	5	8	4	6
6	2	9	4	7	8	1	3	5
8	5	4	1	3	6	7	2	9

3	4	6	5	2	8	7	9	1
2	1	8	9	6	7	5	3	4
9	7	5	1	4	3	6	2	8
5	3	2	4	8	1	9	7	6
1	9	4	7	5	6	2	8	3
8	6	7	3	9	2	4	1	5
6	2	3	8	7	4	1	5	9
4	5	1	2	3	9	8	6	7
7	8	9	6	1	5	3	4	2

Solución a la MESA DE RELOJERO

P	E	R	O	■	U	N	A	■	C	O	S	A	■	E	S	■	S	A	B	E	R
Q	U	E	■	E	X	I	S	T	E	N	■	M	U	C	H	A	S	■	L	E	
N	G	U	A	S	■	Y	■	O	T	R	A	■	C	O	N	S	I	D	E	R	A
R	■	Q	U	E	■	E	S	T	A	■	H	E	R	I	D	A	■	D	E	B	A
■	C	U	R	A	R	S	E	■	H	A	L	L	A	N	D	O	■	U	N	A	■
L	E	N	G	U	A	■	P	E	R	F	E	C	T	A	■	P	A	R	A	■	B
U	S	C	A	R	■	U	N	A	■	L	E	N	G	U	A	■	P	E	R	F	E
C	T	A	■	H	A	C	E	■	F	A	L	T	A	■	P	E	N	S	A	R	■
Q	U	E	■	L	A	■	P	R	O	P	I	A	■	N	O	■	L	O	■	E	S

Solución al PROBLEMA DE LÓGICA

FIGURA	CILINDRO	PIRÁMIDE	CUBO	ESFERA	CONO
MATERIAL	PLÁSTICO	MADERA	CARTÓN	VIDRIO	METAL
COLOR	NEGRA	BLANCA	VERDE	AZUL	AMARILLA
TAMAÑO	12 cm	15 cm	16 cm	10 cm	18 cm



“¿Qué tendrá que ver el Imperio Español con la Val d’Aran y tus amores araneses?”. Lúter era bávaro y había necesitado un padre realmente convencido para ponerle aquel nombre, después de ver el cuadro de aquel Martín pintado por Lucas Cramach. Me ganaba en piernas duras, y cuando yo bufaba él se reía.

Habíamos dejado el coche- mi viejo Seat 850 con tablas debajo del asiento del conductor pero que lo subía todo en su primera, al pie de la mesilla del final de la pista del Valarties. La subida era suave hasta la subida del estany de Rius y el Tort, dejando a la derecha el Rodó con su cascada cuando caía hacia el Hospital de Vielha, que hacía gritar a nuestros hijos “¡Ya estamos en el Valle!” en las subidas. El xoris de Bossòst y el queso de mi amigo Sandarán, regados con el vino de las botas, nos daban ganas de andar más, en aquel día claro de otoño aún sin nieve. Yo empecé a soltar mi rollo histórico, que hizo arrugar el entrecejo a Paco que lo conocía de sobras. “¡ De todo el Imperio Español donde no se ponía

el sol, lo más potente hoy es California, colonizado en 1.767 por Gaspar de Portolá, de una antigua familia aranesa de Arties, al mando de sus soldados catalanes “de cuera”, y con Fray Junípero Serra, mallorquin que sustituyó a los Jesuitas expulsados de sus misiones por el Rey de España!”. En el Capitolio de Sacramento recuerdan a Portolá (“Bring me men to match my montains” “Traedme hombres igualables a mis montañas”). Portolá dejó los barcos por las montañas californianas (“Doneume un pic de montanya i us dono tota las mar”). Le admiraron los marineros mallorquines Vicens Vila y Joan Perés, y los Padres Jesuítas Baegert y Ducrue, con los españoles Victoriano Arnés y Miguel del Barco, Juan Díez, Francisco Escalante, Francisco Javier Fernández Franco, José Mariano Rotea y el lego Juan Villavieja.

Luter, rodeado por la Passada del Nebot, el Tuc de Llobatera, el Tuc de Rocablanca, Bargadera y l’Estanyó se emociona y me empuja a más. Paco, que me lo ha oído ya se desespera. Pero le dejo mi guía de Juli Santaló de 1906, con una hoja aparte que le emociona como a mí :

“Es representants des pobles aranesi, admirats dera vòsta òbra e nautaments arregaits dera vòsta GUIA DERA VAL D’ARAN respetuosament vos aufrissen eth modest distintiu de consideravos coma hilh dera nòsta estimada tèrra. Es firmes e selhos que seguissen vos testimonien era unanimitat der acòrd prenut en Vielha a nau de seteme de mil naucents sèt”. Paco emocionado al leerlo dice: “El Tuc des Hemnes, también está de acuerdo”. Los tres aplaudimos la decisión de los 18 Ayuntamientos araneses. Leo en alto la dedicatorio en mi guía: “Reciba un abrazo de su antiguo discípulo, Lérida 11 de enero de 1.919. A Don Angel do Rego de Julián Mangrané”. A la bajada por el Estany de Mar, en el bosque después de Restanca un precioso urogallo macho se decuelga, planeando por el barranco. Alguna primavera, desde la pista había visto algún isard. ¡ Hoy no! Pienso si Portolá tendría su origen en Port d’Orlá.

Artículo escrito por d. Melquiades Calzado

AraNau
com

10º Aniversario
10º Anniversaire



RADIO VAL
PIRENEOS

5º Aniversario
5º Anniversaire

Pruebe suerte recorte este cupón y gane

Tentez votre chance, découpez le bulletin ci-dessous et gagnez

Luchon Forme et Bien Être (Luchon)

**4 entradas para disfrutar de las
Termas**

4 entrées pour la remise en forme

Nestploria/ Grottes de Gargas

3 entrées pour deux personnes

3 entradas para dos personas

Termas de la Baronia de Les

2 entrées pour faire le circuit termale

2 entradas para el circuito termal

Estación de Esqui de Le Mourtis

3 forfaits journées adultes

3 forfaits de día completo adultos

El sorteo tendrá lugar en directo en la emisora de Radio Val Pireneos

30 de Agosto 2011 a las 12.00horas

Tirage au sort en direct sur Radio Val Pireneos, le 30 d'août à 12h00

(99.5 FM et sur www.rvpfm.net)

Puede enviar o entregar un solo cupón por persona a:

1 seul bulletin par personne, à déposer ou renvoyer à :

Aran Nau

C/ Jaume II, 14 bajos /

25530 Vielha (España)

www.arannau.com

ou

Radio Val Pireneos

23, rue du Dr Jean Vivès

31440 Cierp Gaud (France)

www.rvpfm.net

CUPON PARA PARTICIPAR EN EL SORTEO / Del 29 de julio 2011

COUPON DE PARTICIPATION / Tirage au sort du 29 juillet 2011

Apellidos / Nom :

Nombre/ Prénom :

Dirección/ Adresse :

Teléfono/ Téléphone :

e.mail :

Aran pour nos amis les français

Elle fit son choix



Je ne suis pas un écrivain, je suis seulement un homme qui aime raconter la vie de la rue, et très souvent, des histoires qui ne marquent jamais le monde. L'histoire que je vais vous raconter a eu bien lieu dans une Barcelone au moment de la révolution espagnole à l'époque où tout le monde vivait la tête pleine de rêves et d'espoir. Et surtout avec le sentiment que leur vie allait changer pour toujours.

Dans mon récit, une toute jeune fille partant travailler marchait dans une grande avenue que nous connaissons tous. Elle marchait sans aucune pensée. Juste qu'elle était accompagnée de l'idée d'arriver à l'heure à son emploi. Elle marchait vite, la tête haute, indifférente de tout ce qui pouvait se passer autour. Quand, sans pouvoir l'expliquer, son regard fut attiré par une sorte de force invisible, laquelle elle n'avait jamais ressenti, et son regard, comme un aimant, se posa sur un homme, qui, assis sur un banc mangeait avec appétit un morceau de pain. Poussé en avant par cette force qu'elle n'avait jamais connue, s'approcha de lui, et en le regardant fixement lui dit « Bon appétit ». L'homme, surpris, leva les yeux, et toujours avec son morceau de pain dans la main, répondit quelque chose que la fille ne comprit pas. Et ce fut en ce moment là qu'en levant la tête, leur regard se croisa. Et le visage de l'homme devint radieux. Et plein d'étonnement, car devant lui, devant lui, il y avait la fille à laquelle il avait toujours rêvé. Elle n'était pas blonde. Ses yeux, n'étaient pas bleus. Non. Ses cheveux étaient châtain, et ses yeux étaient bruns. Elle était peignée avec une longue tresse qui retombait sur son dos. Sa robe était jolie. Simple. Mais choisie avec goût.

Notre jeune homme finit d'avaler le peu de pain que lui restait dans sa bouche, et tout en se demandant s'il était bien éveillé, et sans rien dire, restait assis, continuant à regarder la fille sans pouvoir une seule fois détacher son regard. Tout en ressentant sur ton son corps une sorte de frottement qui le rendait muet, et sans réaction.

De son côté la jeune fille, poussée par cet élan, qui auparavant n'avait jamais ressenti, lui tendit la main. Une main fine, brune, une main de travailleuse, puissante et belle. Notre homme saisit la main, et comme poussé par un ressort se leva, et fit face à son rêve. La fille contempla notre jeune homme. Il n'était pas grand. Ses cheveux n'étaient pas bouclés, mais il avait très grands yeux noirs, mais surtout un visage franc et plein de volonté. Les deux se regardaient comme éblouis, pris dans une sorte d'enchantement, et ce fut juste à ce moment là qu'il lui demanda son nom à la jeune fille dans un idiome que la fille n'avait jamais entendu.

Elle lui demanda la même chose, et sans comprendre, mais en se regardant tous les deux, avec un regard qui donnait la réponse à tous les idiomes de notre planète.

Notre jeune fille, de jour là, arriva en retard à son emploi, mais radieuse, emportée par un nuage plein d'espoir en sachant qu'à sa sortie, un homme l'attendait, impatient du plaisir de la voir.

Bien des années plus tard, je suis revenu à Barcelone que j'ai eu bien du mal à reconnaître. Et en me promenant dans cette immense avenue, je me suis posé la question « comment notre couple si différent en nationalité et en idiome ont fini leur vie ». Certainement bien et ensemble, car je crois que ni la nationalité ni les idiomes différents peuvent lutter contre le vrai amour né d'une rencontre où d'un regard.

Cette histoire vraie, je l'ai écrite le jour de la journée de la femme en l'honneur de la force de caractère des femmes pendant des siècles avant de pouvoir choisir leur vie et se faire respecter. Notre jeune fille, malgré les réprimandes de toute une génération, avait eu la force de choisir sa vie et son amour.

Article écrit par M. Jo Tarin de Cornebarrieu

Dubertura dera piscina e era oficina municipau d'informacion toristica

Er Ajuntament de Bossòst a daurit, d'ençà deth 2 de junhèga, era piscina municipau e era Oficina Municipau d'Informacion Toristica. Andues installacions seràn dubèrtes pendent tot er ostiu, enquia mejans de seteme. Er orari dera piscina ei d'11.00 h a 19.00 h, cada dia, e era oficina de torisme dauris tanben toti es dies dera setmana, de 10.00 h a 14.00 h e de 15.30 h a 19.30 h.

Enguan, era piscina aufris servici de bar, e era oficina toristica a patit ua petita òbra de manteniment, limpiesa e condicionament. Eth Tinent d'Alcalde, **Amador Marqués**, a explicat que "era volentat der Ajuntament ei potenciar andús equipaments, pr'amor qu'era oficina de torisme aufris un servici plan important entara economia locau e era piscina ei un des elements més destacables dera Zòna Esportiva de Bossòst".



Er Ajuntament condicione es pistes de tènnis dera Zòna Esportiva de Bossòst

Er Ajuntament de Bossòst a condicionat, enes darrères setmanes, es dues pistes de tènnis dera Zòna Esportiva, er equipament ludic e esportiu deth pòble de Quate Lòcs. Aquesta actuacion a estat impulsada pera Regidoria de Servicis Municipaus, a trauers dera Brigada d'Òbres deth municipi. Eth Tinent d'Alcalde, **Amador Marqués**, a explicat que "era volentat d'aguest govèrn ei potenciar era Zòna Esportiva, pr'amor que compde damb ues installacions dignes e suenhades, plaçades en un entorn agradable e excepcionau".

Era Zòna Esportiva de Bossòst compde damb ua piscina descubèrta damb aigua climatizada (ara dubèrta d'ençà deth 2 de junhèga), dues pistes de tènnis e servicis d'squash, gimnàs (musculacion) e sauna. Acuelh tanben eth camp de fotbòl, que gestione era Union Esportiva de Bossòst. Ath delà, es prètzis des entrades e es abonaments son pro razonables.



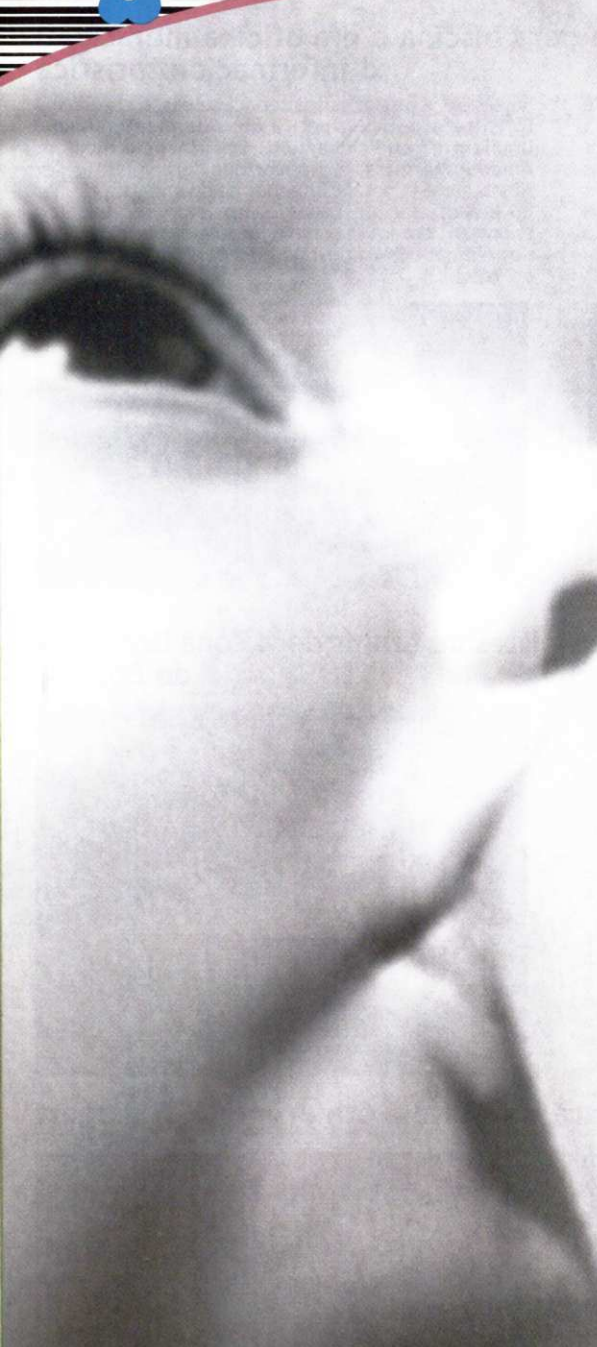
Marcel Gros actuarà en Bossòst eth pròplèu 20 d'agost

Marcel Gros, un des palhassos més reconeishudi deth moment, en paraules deth responsable d'Aran Teatre, **José Ramon Puyol**, serà en Bossòst eth pròplèu 20 d'agost, a on aufrirà er espectacle Giralluna. Aquesta actuacion, a on tot se capvire e se place entre era realitat e era illusion, aurà lòc entàs 20 h ena sala polivalenta. Es entrades, de 5 èuros (per auança), es pòden aquerir ena Oficina Municipau d'Informacion Toristica, o de forma online en www.aranvacances.cat.



era Val de d'auti temas!

ERA SÈRP DES DE VIDALA



En Es Bòrdes, as de Vidala, hège pòc qu'auien agut un mainatge. Auie neishut damb era ajuda de dues vesies deth pòble qu'auien anat a ajudar ara mare a auer-lo. Era mare Vidalà ère ua hemna fòrta que ja auia agut quate mainatges mès abantes d'aguest. Tres mainades e un mainatge. Toti èren robusti e alègres. Es tres mès grani anauen entà estudi, quan non calie ajudar en casa, damb eth Sr. Cisco. Aquera hemna ja sabie ben ben çò que volie dider alimentar e cuedar un mainatge. Toti auien popat enquia es dus ans e era segona enquia es tres. Mès ara passaue quauquarren damb aguest petit mainatge que tot e que popaue tant o mès que es demès germans ac auien hèt, non la vedien creisher e hèr-se granàs com as auti. Era mès vielha dera casa, "mare" pensaue que passaue quauquarren e li didie ara sua hilha que non deuie d'auer era lèit bona e que calerie alimentar ath mainatge damb un shinhau de lèit de vaca. Era hilha non ac volie creir e pensaue que tot aquerò ja passarie e que ara fin eth mainatge serie tan fòrt coma es auti quate. Eth mainatge popaue a totes ores, e era mare s'esforçaua per facilitar-li tota era lèit que volie. Peth dia que popaue tres viatges e pera net quate. Mès eth mainatge que non creishie e que se quedaue prim e pòga causa.

Un dia en lheuar-se peth maitin que veigueren que en un sarpat de haria, que i auie ath pè deth lhet que per descuet les auie queigut eth ser abantes, i auien ues mèrques molt estranhes que non auien hèt arrès dera familia. Aqueres mèrques que semblauen es mèrques deth pas d'ua sèrp. E aquerò que n'ère d'estonant ! Aquerò que les cridèc era atención e que voleren saber de que se tractaue. Alavetz qu'esteneren ua bona coisha de haria peth quarto e se n'anèren a dormir coma cada ser. E coma cada net era mare que se lheuèc es viatges que hège falta entà dar de popar ath sòn mainatge, e que coma cada net que s'apropaue dera cunhèra e deth mainatge sense alugar era candela entà estauviart e entà non shordar ath sòn òme, coma tostemp ac an hèt es hemnes araneses. E a londeman que trapèren es madeishes mèrques ath dessús dera haria, e ara eth pare que podec assegurar que aquerò se tractaue d'ua sèrp qu'entraue cada ser en sòn quarto e que se decidic a espiai-la a londeman. Aquèth òme que velhèc e que descorbic eth motiu peth que eth sòn hilh non auie era forma saludable des auti mainatges : Ua sèrp qu'entraue cada ser en quarto e que quan era mair daue era popa ath mainatge. Era sèrp que metia era boca ena popa dera hemna e era coa ena boca deth mainatge. Era sèrp que s'alimentaue e era mare e eth hilh que pensauen que eth petit s'alimentaue.

Be se'n cuedèc pro, Joan, pair deth mainatge, de dar-li ad aquera sèrp eth tractament que se mereishie.

E ath delà d'aqueth dia eth mainatge que comencèc a creisher e que se hec granàs coma es sòns germans.

Entrevista de Jusèp Lois Sans a Loïsa Socasau Bernaders, eth 28.10.1989

Deth Libre "Istòries d'Aran"

HÈSTA MAJOR BOSSÒST SANT RÒC 2011

DIUENDRES, 12 D'AGOST

17.00 h. Avaloracion des carrèrs decoradi per part deth jurat.
21.00 h. Sopars populars en diuersi carrèrs deth pòble, organizadi pes vesins.
00.00 h. Disco Mobil ena Sala Polivalenta. ENTRADA GRATUÏTA

DISSABTE, 13 D'AGOST

15.30 h. Campionat de Trial en Cledes.
17.00 h. Animacion infantila damb eth grop LA PANTOMIMA.
17.00 h. Campionat de Pòquer ena Sala Polivalenta (cau inscriuer-se, enquiath dia 5 d'agost, ena Oficina de Torisme. Prètz: 2 èuros).
17.00 h. Campionat de Brisca ena Zòna Esportiva.
22.00 h. Pregon oficiau d'inici dera Hèsta Major de Sant Ròc 2011, ena plaça dera glèisa.
22.15 h. Passavila damb era batucada BAT BATUKA DE BAT.
00.00 h. Session de Balh damb era orquèstra EIVISSA e Disco Mobil. ENTRADA GRATUÏTA

DIMENGE, 14 D'AGOST

16.30 h. Campionat de Tènis ena Zòna Esportiva (cau inscriuer-se, enquiath dia 5 d'agost, ena Oficina de Torisme. Prètz: 2 èuros).
17.00 h. Animacion infantila damb eth grop MAG CENTENARIUS.
17.00 h. Campionat de Botifarra ena Zòna Esportiva damb vrespalh entàs participants.
22.00 h. Gran loto BINGO ena Sala Polivalenta.
00.00 h. Session de Balh damb era orquèstra MELODIA e Disco Mobil. ENTRADA GRATUÏTA

DELUNS, 15 D'AGOST

12.15 h. Missa ena glèisa dera Purificacion, cantada pera corau dera parròquia.
13.00 h. Aperitiu popular aufrít per Ajuntament de Bossòst, ena plaça dera glèisa.
17.00 h. Animacion infantila damb eth grop LA CREMALLERA.
18.30 h. Gran partit de fòtbòl femenin.
19.30 h. Session de Balh de tarde damb era orquèstra SATURNO.
20.00 h. Gran partit de fòtbòl XXII TROFEG MEMORIAU MANUEL HUGUET, damb era U.E. Bossòst.
00.00 h. Session de Balh de net damb era orquèstra SATURNO e Disco Mobil. ENTRADA GRATUÏTA

DIMARS, 16 D'AGOST 'SANT RÒC'

12.30 h. Missa ena capèla de Sant Ròc.
13.30 h. Aperitiu de còca e muscatèl.
17.00 h. Gimcana infantila organizada pera Comission de Hèstes.
20.00 h. Dances tradicionaus damb eth grop ES SAUTARÈTHS DE BOSSÒST.
22.30 h. Actuacion deth grop aranés BRAMATOPIN.
00.00 h. Session de Balh damb era orquèstra CRISTIÀN & DOMENECH e Disco Mobil. ENTRADA GRATUÏTA

DIMÈRCLES, 17 D'AGOST

12.00 h. Missa ena capèla de Sant Cerat.
13.00 h. Baishada deth Cap dera Vila amenizada pera CHARANGA LOS HELVETICOS e batalha dera ESLUMA.
19.30 h. Session de teatre damb un grop d'artistes de Bossòst.
22.00 h. Espectacular Correfocs damb eth grop OLOSST.

Nòta: Era Comission de Hèstes se resèrve eth dret de modificar eth programa de hèstes, que serà prealablament comunicat as vesins e vesies.



Sant Joan
Arties

Pèires que parlen



Deth 8 de junhsèga ath 1 d'octobre 2011
De deluns a dissabte / De 17 a 21 ores

Conselh  Generau d'Aran



FONDACION
MUSEU
ETNOLOGIC
DERA VAL D'ARAN

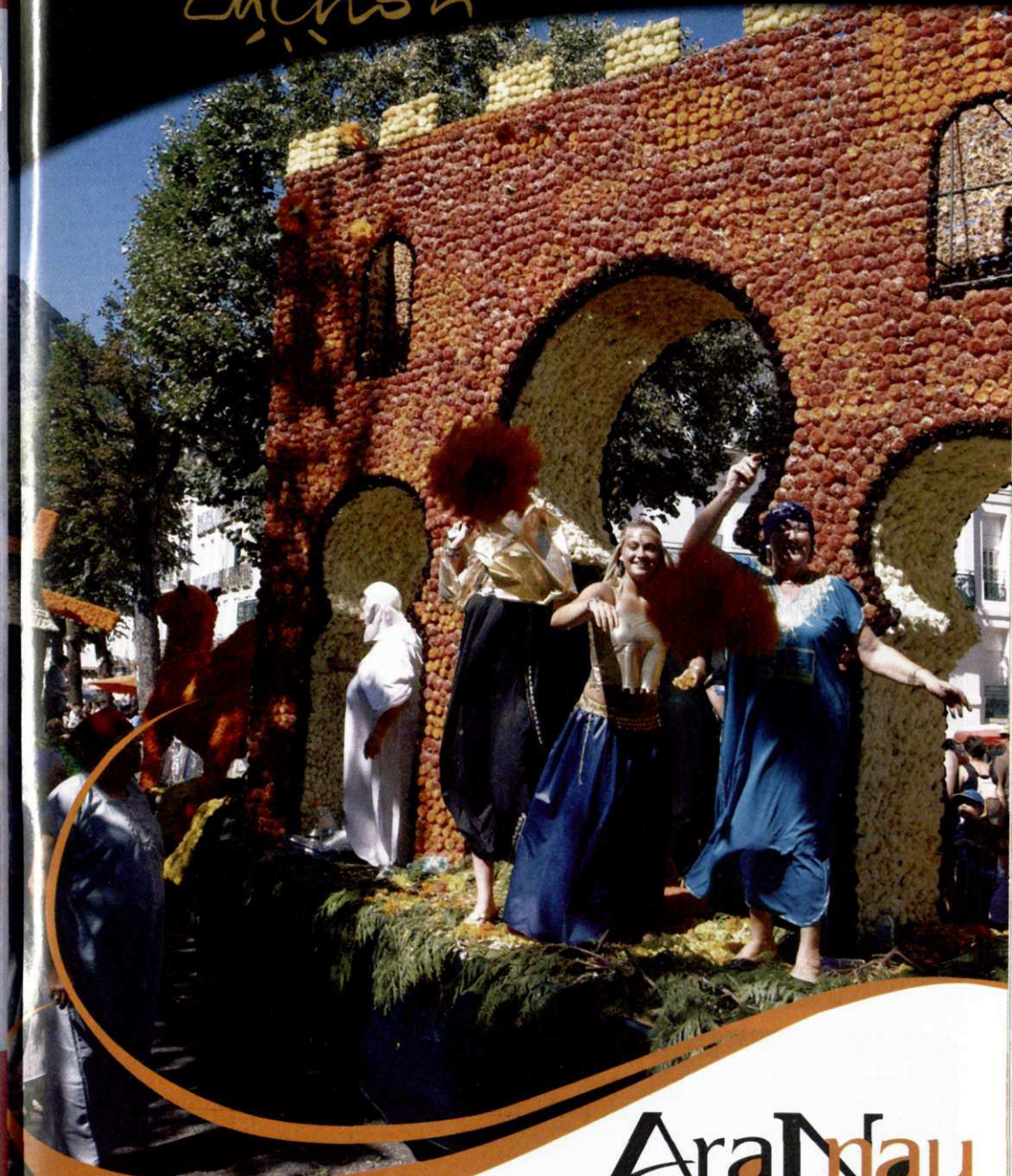


Musèus
dera
Val
d'Aran

Suplemento Mensual GRATUITO

Made IN
Cuchon

AGOSTO
2011



AraNjau
era revista dera Val d'Aran

Made in Luchon



PORTADA LUCHON

Fête des Fleurs

Crédit Photo : © Dominique VIET / CRT
Midi-Pyrénées.

Edición:

NAU ARAN S.C.P.

Impresión:

Talleres Gráficos Vigor

Maquetación y Diseño:

Alexia Grustan.

Directora Comercial:

M^a Rosa Puig.

Director de redacción:

Jorge López Pallarés.

Tirada:

7.000 ejemplares

Depósito legal:

1-1145-08

Distribución:

Gratuita

Nau Aran, S.C.P.

no se responsabiliza del contenido de los
artículos facilitados por terceras personas en
esta revista.

SUMARIO

Luchon	2
Venir a Luchon	4
Luchon Forme et Bien-Être	6
Vaporarium	7
Índice anunciantes	62

Luchon

Situada en el corazón de los Pirineos, LUCHON está rodeada de bosques y montañas tiene un clima apropiado para el reposo y la práctica de la actividad física.

Lejos de la contaminación y el ruido, LUCHON les ofrece la tranquilidad necesaria para unas verdaderas vacaciones. Con aproximadamente 3.000 habitantes, es una pequeña ciudad llena de vida todo el año, con mucha agua y luz. La Reina de los Pirineos, les invita al bienestar. Su ambiente único se adapta al estilo de vida de cada persona, y su variedad de actividades, permite escoger según los deseos de cada uno.

Luchon se conjuga con Salud, Deportes, Ocios, Animaciones y Cultura.

Salud: La Estación Termal de los Pirineos es una de las primeras de Francia, especializada en los tratamientos de Otorrinolaringología, Vías Respiratorias y Reumatología. El Centro «Luchon Forme et Bien-être» permite a gran cantidad de personas, cada año descubrir los beneficios del turismo de salud en el entorno termal, en particular “el vaporarium” (una cueva dentro de la montaña), hamaca natural único en Europa.

Los deportes de invierno: con dos estaciones, Superbagnères y Peyragudes. Superbagnères está enlazada por un telecabina con el centro de la ciudad, que permite un acceso directo a las pistas en tan solo 8 minutos.

Los deportes de verano y otras opciones: con multitud de actividades: un río de aguas vivas, piscina, tenis, golf, parapente, bicicleta de montaña, senderismo con mas de 25kms de senderos señalizados, vuelo a vela, vuelo con motor, vuelo montaña.

Las animaciones: con unas 600 fiestas organizadas durante todo el año y sus grandes eventos, como la famosa “Fiesta de las Flores”, el último domingo del mes de agosto y el “Festival Internacional de Películas para Televisión”, que tiene lugar en el mes de Febrero. Sin olvidar los cines, discotecas y el Casino, situado en un edificio del siglo XIX.

La cultura: con el Museo de Artes y de las Tradiciones Populares del País de Luchon, la Biblioteca, las visitas del casco antiguo de Luchon y las Iglesias Románicas de su Valle.

Parfumerie



Passion

Esthétique

Beauté

Parfumerie Esthétique

Danièle

24 allés d'éigny - 31110 - LUCHON

05 61 79 11 68

LUCHON

LUNES 15 AGOSTO

A LAS 21 HORAS EN ALLÉES D'ETIGNY

JUBILACIÓN DE LOS GUIAS
(desfile de grupos folklóricos)

A LAS 22 HORAS

EN EL PARQUE DEL CASINO

FUEGOS ARTIFICIALES

Luchon
MAIRIE DE LUCHON

Jornadas Musicales

Luchon

02 03 04 de agosto 2011

Franz Liszt
1811-1886

Luchon
MAIRIE DE LUCHON

MARTES 2 DE AGOSTO

11 horas En la Glorieta- kiosko del Parque de las
Termas (concierto gratuito)

A cargo del pianista concertista Christian
Chamorel « Los dos Franz »

17 horas Sala Henri Pac del Casino de Luchon

Conferencia de M. Bourbon - Gratuito
« Franz Liszt, el brillante romántico ».

MIÉRCOLES 3 DE AGOSTO

11 horas Parque de las Termas (gratuito)

Concierto del pianista Ventsislav Dimotrov
Davenci « Sonate en si m » « Rapsodia española »

18 horas Sala Henri Pac (precio : 15€)

Concierto para dos pianos a cargo de
Genviève Ibáñez y Nicole Afriat

1ª parte. Cuatro piezas de duración limitada, interpretadas
alternativamente, entre las cuales se intercala una pieza
para dos pianos "Reminiscencias sobre Don Juan"

2ª Parte : Extraordinaria obra de Franz LISZT
« Sinfonía Patética para dos pianos »

JUEVES 4 DE AGOSTO

11 horas (Parque de las Termas, concierto gratuito)

QUATUOR BOREAS (Flauta travesera)



SPORTS **Yeti**
OUTLET – DESTOCKAGE
Vêtements Sports d'hiver

po Eduardo Aunós, 48
BOSSOST



C & P


MENUISERIE
CLAPERS & PIQUE

Tous travaux de
menuiserie.
Meubles et cuisines
sur mesure
Spécialistes en escalier.
Devis gratuit sans
engagement

Appelez-nous ou venez nous voir:

Pol. Ind. Aiguaprima, nau 6
25530 - VIELHA (Val d'Aran)
Tel / Fax: +39.34.973.64.05.39
claperspique@claperspique.com

venir a Luchon

En coche:

Desde Barcelona
(vía, LLeida, Vielha) 350 Km
Desde Madrid
(vía Lleida, Viela) 590 Km.
Desde San Sebastian
(vía Bayona Pau) 290 Km
Desde Valencia
(vía Lleida, Vielha) 541 Km

En tren: Informaciones SNCF
Tel.00 33 561 79 0336

En Avión:

Aeropuerto de Toulouse/
Blagnac 140 Km

Telefónods de interés

Oficina de Turismo de Luchon
0033 561792121
Central De Reservas
0033 561795959



ORGANIZADO POR EL
CONSEJO DE JOVENES
DE LUCHON

Boulevard
des Aïrs

SABADO

13 agosto

A las 21,30 horas
Estadio del Liceo

5€ Adultos / 2€ -12 ans

LUCHON

Luchon
MAIRIE DE LUCHON

EN EL MUSEO DE LUCHON



del 1er al 31 de Agosto

EXPOSICION

Mario
PRASSINOS

*Pintor no figurativo,
francés de origen griego
de la Nueva Escuela de Paris*



**OMBRE
LUMIERE**

DOMINGO 14 DE AGOSTO

20.30 HORAS EN LA SALA HENRI PAC
DEL CASINO DE LUCHON

**SOFJA
GÜLBADAMOVA**

FESTIVAL de
SAINT-LIZIER
en COUSERANS
24 juillet - 17 août 2011

Estrella Rusa del Mañana, recital de piano a cargo de Sofja Gülbadamova.

Obras de Liszt, Shubert

Concierto Asociado al Festival de St. Lizier

Después de cursar estudios en el Conservatorio de Lübeck, Sofja Gülbadamova, ingresó en la Escuela de Música de Paris, en las clases de Guigla Katsaravaet Davis Lively, donde obtuvo los mejores premios. Fue galardonada en certámenes internacionales de piano y música de cámara, en Rusia, Estados Unidos, Francia, España y Alemania. Desde 1992 que se convirtió en solista, ha sido invitada por orquestas de renombre, como la Orquestre Sinfónica de la Radiotelevisión Rusas, el Collegium Instrumental de Halle y las Orquestas Filarmónicas de Magdebourg y de Lübeck. Ha sido invitada a numerosos festivales de gran reputación como el Braunschwizer Kammermusikpodium. Interpretando música de cámara ha actuado junto a artistas de renombre como Jammes Tocco, Denis Golfred, el Quarteto Aviv. Ha grabado para la radio y la televisión de números países, y varios CD suyos ya están a la venta en Alemania y Francia.



Luchon
MAIRIE DE LUCHON

Contacto y reservasiones

05 61 79 21 21

Precios : 25€ / 1,15€

Vaporarium natural

único en Europa

Luchon

FORME & BIEN-ÊTRE



Vaporarium
HAMMAM NATUREL
UNIQUE EN EUROPE
+ Piscine
EN EAU THERMALE
15
EUROS

Ven a descubrir nuestros cuidados
consultando nuestra nueva WEB
www.luchon-bien-etre.fr

Espacio dedicado a puesta en forma y bienestar,
con sus nuevas y magníficas instalaciones.

Piscina de agua termal / Hydro jets / Cama de burbujas

Vengan a descubrir este lugar mágico dotado de 150 metros de
galerías subterráneas, bajo la montaña.

Solamente a dos pasos de la Val d'Aran

Luchon Forme et Bien-Être

Cours des Quinconces

31110 Bagnères de Luchon - FRANCIA

Tél: 00 33 5 61 79 22 97 / Fax: 00 33 5 61 79 72 41

info@luchon-bien-etre.fr www.luchon-bien-etre.fr

Presentando este
cupón le aplicaremos
una tarifa de 13 €, precio
especial para los lectores
de Aran Nav, en lugar del
precio normal que es de 15€

El «Vaporarium»; Hammam Natural único de Europa

El famoso **Vaporarium de Luchon** es realmente lo que nos distingue de los otros centros de balneoterapia. Descubierta por los romanos, el Vaporarium es un hammam natural de agua con azufre. Según los mismos romanos:

« **Balneum lixonense post neapolitense primum**»

Los baños de Luchon son los primeros después de los de Nápoles. Con estas palabras nos damos cuenta de lo importante que era Luchon en la época de los romanos y de la suerte de poder aprovechar hoy en día este lugar único.

Curiosidades:

La longitud total de sus galerías (150 metros) lo convierten en un lugar único en Europa. Está formado por galerías naturales, pero acondicionadas para proporcionar el confort necesario. Sus aguas termales, ricas en azufre y sodio, filtran a través de las paredes de las galerías. Su temperatura natural es de 73°C, pero se crea un ambiente cálido

(38-42°C) y húmedo (95%) que favorece:
-El equilibrio ponderal.
-La limpieza de la piel (El azufre limpia la grasa de los poros de la piel).
-La eliminación de toxinas.
-La permeabilidad de las vías respiratorias.



Hacer una sesión normal:

- 1° - De 10 a 15 minutos de paseo, seguido de un reposo, sentado, en el interior de las galerías (Donde se anuncia la hora cada 5 minutos).
- 2° - Se realiza una ducha obligatoria y un baño de 10 a 15 minutos en la piscina de agua caliente (33°C)
- 3° - Después de repetir el paso 1 y 2 del programa, hay un período de 15 minutos de relajación en las tumbonas que rodean la piscina.

Para un mejor bienestar común, se recomienda guardar el mayor silencio posible en el **Vaporarium**.

MIERCOLES 24 DE AGOSTO

A las 21 horas en al Sala Henri Pac
del Casino de Luchon

“Los zarzales del exilio”

de Tomás Jiménez y Danièle Catalá,
interpretada por ellos mismos.

Tomás es el cantante del grupo “El aire de nada”
y un artista que ha sabido evocar la “retirada”,
(el exilio republicano) siguiendo a sus padres.
Numerosos admiradores tolosanos que le siguen
habitualmente han podido conocer de esta manera
la gran historia tan cercana, y el mundo del teatro
de Toulouse conoce muy bien a Danièle Catalá
que es una referencia en la ciudad rosada :
gracias a su encuentro han podido conseguir este éxito

Tarifa: 10 Euros

Información y reservas: Tel 00 33 561 79 21 21



SARP 65

Vallée de Barousse

1ER BAREJADIS

SAMEDI 13 AOUT

Concours amical de chiens de pied
Démonstration de ferme
Exposition de chiens courants
Diaporama "Les Pyrénées au fil des saisons"
Promenade en calèche*
Midi Repas 10€

Troupe de majorettes hommes

16h à 19h LES MAJORAUX (Groupe Landais)

18h Concours d'imitation du
"Brame du Cerf"

Trophée de la barousse

20h Repas 12€

Animation du Samedi soir

LA NAIADE

Toutes les animations sont gratuites sauf celles suivies d'un *

**13
et
14
A
O
U
T**

DIMANCHE 14 AOUT

Trail des Boudinaires
Trail de 19 km
10h Marche/Course de 6 km
Midi repas 10€

11h à 17h Baptême de l'air
en hélicoptère 30€*

Films "Nature et Pastoralisme"

LES DEUX JOURS

11h à 17h Escalade Tyrolienne
15h Battage à l'ancienne
16h Attelage de chevaux

EN CONTINU

Vieux métiers
Artisanat
Marché gourmand
Activités enfants, jeux
Promenade sur le sentier de découverte
(La flore, La faune)
Tir à l'arc
Exposition de photos, Trophées
Location d'échasses à ressorts*

Menus
autour de l'agneau de Barousse
avec les jeunes Agriculteurs

Réservations: Sur place ou Office Tourisme 05 62 99 21 30

Construisez la maison de vos rêves...
Une maison qui vous ressemble...

C'est possible!



MATÉRIAUX NOBLES:

Pierre, ardoise, bois, marbre

GROS CEUVRE et INTÉRIEUR



**CONSTRUCCIONES
ANPEMA 2001 S.L.**



Ouvert du lundi au vendredi 9/13h 14/18h

www.construccionesanpema.es - anpema2001@aranweb.com

Bureau de Bossost - Tél. +34 973 64 73 21



HAUTEGARONNE
CONSTRUCCIONS ET EXCAVATIONS

51, Rue de la République - 31800 SAINT GAUDENS

Tel. 00 33 561 94 47 68

info@hgbatimentexcavation.com

www.hgbatimentexcavation.com



*** HOTEL
LE MAJESTIC
BAIGNIERS DE LUCHON

95,00€*

Boulevard Amédée Fontan

31110 Luchon

tel : + 33 (0)5 62 00 75 70

reservation.lemajestic@gmail.com

* Habitation et desayuno,
reserva según disponibilidad,
presentando este anuncio



Entreprise de construction

Toute sorte de travaux
de transformation

Avd. Castiero, 17 2° 5°

25530 VIELHA

Tel. 0034 676 658 639

granaran@granaran.com

www.granaran.com

*Tren Turístico
Luchon*



Fuera de vacaciones escolares

*Abierto : Miércoles, sábados
y Domingos*

En vacaciones escolares

Abierto todos los días

Visitas comentadas
Tel. 00 33 615 06 39 61

www.luchon.net



Parrilladas a la piedra

Raclettes al fuego
de leña

Deliciosas Fondues

ABIERTO TODO EL DIA

30, Allées d'Etigny

31110 LUCHON

Tel. 00 33 561 945 945

www.lacremaillere.fr



Luchon Superbagnères

**El telecabina
conecta
Superbagnères
a Luchon (1800 m).**

Un viaje inolvidable !

Descubrirá una vista impresionante sobre la ciudad y su valle y el panorama de los Pirineos, con sus muchos picos de más de 3000 metros (incluyendo el Aneto, culminación de los Pirineos).

Para horarios y tarifas, contacte, con la Oficina de Turismo de Luchon (00.33.561.79.21.21 / www.luchon.com)



BTT, ARAPAHO, DIRT MOUNTAIN

**¿Quiere retar a las
montañas?**

**¡Disfrute en vehículos de dos
ruedas los 260 kms. de senderos
balizados! Bicicleta Todo
Terreno, Arapaho, Dirt
Mountain: sobre gustos, no
hay nada escrito.....**

**En los valles de Luchon, existen
25 circuitos adaptados a todos
los niveles de práctica, desde
el recorrido para principiantes
hasta el recorrido que requiere
sólidas bases deportivas.**

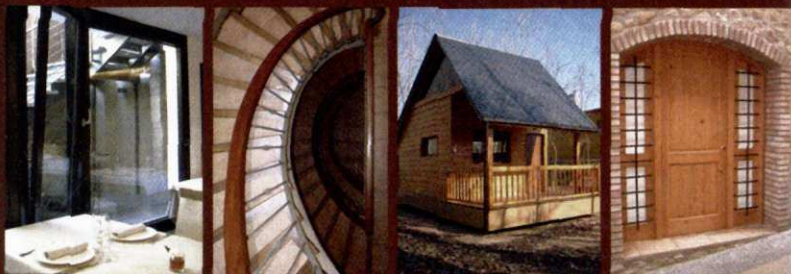
**Estos circuitos están catalogados en
una guía disponible en la Oficina de
Turismo de Luchon y nuestros
profesionales le ayudarán a escoger
todas clases de fórmulas, desde la
clase de pilotaje hasta el descenso
controlado.**



Artisans spécialisés en menuiserie sur mesure


D

Dumo
Fusteria



Travail personnalisé pour chaque client

Découvrez notre entreprise sur www.dumofusteria.com !!

Tels. 00 34 972 16 48 16 - 00 34 689 99 97 47 / info@dumofusteria.com 



CASSIN Video Shop

Electrodomésticos · Imagen · Sonido
Antenas Parabólicas · Servicio post-venta
Reformas de cocinas y baños

18, rue Clément Ader (Junto Súper LIDL)
31110 - LUCHON (FRANCIA)

Tel/Fax - 00 33 561 79 25 09
artcuisinesluchon@live.fr



Cupiaran
Cubiertas Pizarras Aran

- Vente et montage de maisons en bois
- Construction de toits en ardoise
- Vente d'ardoises de première qualité

Les houtjades de debat
65300-Lannemezan
Tel. +34.973.64.32.37
+34.630.78.96.50

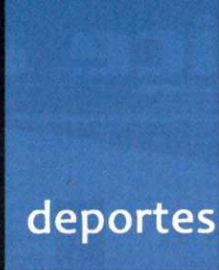
Edif. Eguzki, Local 4
Centro Comercial Elurra
25539 Betren (Val d'Aran)
Tel. 973 64 32 37 · Fax 973 64 32 38

cupiaran.es / cupiaran@cupiaran.es

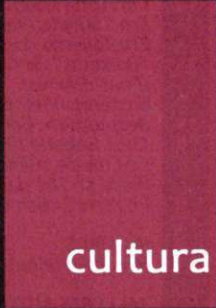


VAL D'ARAN

Vente de maisons de haute qualité. Soleil toute la journée et belles panoramiques sur la Vallée
A PARTIR DE 200.000 €. Même prix que les maisons de « protection oficial »
RENSEIGNEMENTS · Tel. 00 34 973 64 32 37



deportes



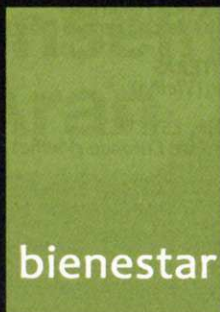
cultura

y mucho más... •
MADRID
Luchon



Oficina de Turismo de Luchon

+33 5 61 79 21 21
www.luchon.com
luchon@luchon.com



bienestar



índice anunciantes

ALIMENTACION Y DIETETICA

- Intermarché (Cierp-Gaud) 32
 Super U (Gourdan Polignan) 3
 Era Jançana (Vielha) 39
 Carnisseria Sabi (Vielha) 17

ALQUILER MAQUINARIA

- Calvo (Vielha) 23

ASESORIAS - GESTORIAS-

- ABOGADOS
 Cadion (Vielha) 9
 J. Toló i Associats (Vielha) 3
 Cudos (Vielha) 11

ASOCIACIONES DE COMERCIANTES

- Associació Comerciants Bossòst 21

ATRACCIONES- DEPORTES DE AVENTURA

- Lou Pitchounet (Luchon) 22
 Pyrenées Hô (Cierp-Gaud) 22
 Estación de Le Mourtis (Saint Bèat) 33
 Altisport (Vielha) 3

BICICLETAS (BTT. Alquiler-reparación)

- Luchon MTB (Luchon) 9

BORDADOS (personalizados)

- Yotú (Vielha) 27

BRICOLAGE- FERRETERIA- PINTURA

- Bricomarché (Luchon) 7

CARPINTERIAS -MADERAS

- Fusteria Clapers Piqué (Vielha) 13

COMIDAS PARA LLEVAR

- Asador Garona (Vielha) 41
 Chez Isabelle (Pontaut) 41

CONSTRUCCIONES

- Gran Aran (Vielha) 11

DECORACION- REGALOS

- Es Pirineus (Vielha) 39
 La Ferme d'Espiau (Luchon) 39

DISEÑO GRAFICO

- Publigráf (Vielha) 15

CORTINAS y TAPICERIAS

- Magatzems Sant Jordi (Lérida) 23

ELECTRODOMESTICOS

- Electrónica M. Peralles (Vielha) 17
 Super U (Gourdan Polignan) 3

ESCUELAS

- Escola Musicau Val d'Aran (Vielha) 17
 Escuela Itinerant de Balh e Musica (Vielha) 35

FLORISTERIAS y JARDINERIA

- Flors e Floretes (Vielha) 23
 Jairo José Piñero (Vielha) 27
 Eth Jardiniet (Vielha) 18

FONTANERIA- ELECTRICIDAD

- Fontaneria Busquet (Les) 31

FOTOGRAFIA

- Aran Color (Vielha) 19
 Manuel Tamayo 9

HOTELES

- Hosteria Catalana (Bossòst) 11
 Hotel Garona (Bossòst) 13
 Le Clos de Silène (Luchon) 33
 Hotel Aran (Vielha) 31

INFORMATICA

- Vielha Computer (Vielha) 5

INMOBILIARIAS -PROMOTORES

- Eth Puntet (Vielha) 5
 Fincas Saplan (Les) 7
 Gran Aran (Vielha) 11
 Inmobiliaria Visser (Saint Bèat) 25
 House & Lloguer (Gavá) 37

LAVANDERIAS- TINTORERIAS

- Jonerick (Betren) 19

SERVICIOS -MANTENIMIENTO- LIMPIEZA

- Jairo José Piñero (Vielha) 27
 Lutz Aran (Les) 7

LIMPIEZA DE CHIMENEAS

- Limpiezas de Chimeneas (Sort) 27

MOSQUITERAS

- Glosojor (Vielha) 27

MEDICINA. ESTETICA

- Dra. M^a José Cutando (Vielha) 36

MODA - LENCERIA

- Novetats Codina (Bossòst) 17

PINTORES

- Pinturas Nassare (Bossòst) 23
 Jairo José Piñero (Vielha) 27

PELUQUERIAS

- Carmen Sicart (Vielha) 13

POMPAS FUNEBRES

- Funeraria Borrás (Vielha) 16
 Funeraria Saura (Vielha) 16

ROPA DE HOGAR Y LABORAL

- Eth Auet (Vielha) 35

RESTAURANTES

- Era Tiurna (Les) 15
 Hosteria Catalana (Bossòst) 9
 Cafeteria Adans (Vielha) 31
 Era Coquela (Vielha) 31
 Era Tauerna (Les) 39
 "Boixetas" de Ca'l Manel (Pont d'Arrós) 31
 Basteret (Vielha) 17
 Restaurante Garona (Bossòst) 13
 Chez Isabelle (Pontaut) 41
 Le Clos de Silène (Luchon) 27
 Place n^o Thé (Luchon) 35
 Pizzeria El Bomba 41

SEGUROS

- Mapfre (Vielha) 11

TALLERES AUTOMOVILES

- Talleres Garona (Vielha) 17
 Talleres Mijaran (Vielha) 25

TERMAS

- Termas de la Baronia de Les 5

TIENDAS DE DEPORTES - OUTLET

- Yeti (Vielha- Bossòst) 11

VENTA DE LEÑA

- Ets Denard 13

VETERINARIOS

- Aran Veterinaris (Vielha) 11

índice anunciantes

- ATRACCIONES
 Petit Train de Luchon (Luchon) 9

- CARPINTERIAS
 Clapers & Piqué (Vielha) 4
 Dumo Fusteria 12

- CONSTRUCCIONES
 Anpema 2001 (Bossòst) 9
 Cupiaran (Vielha) 1
 Gran Aran (Vielha) 9

- ELECTRODOMESTICOS
 Cassin Video Shop (Luchon) 12

- HOTELES
 Le Majestic (Luchon) 9

- PERFUMERIAS Y ESTETICA
 Danielle Parfumerie (Luchon) 2

- RESTAURANTES
 La Cremaillère (Luchon) 9

- TERMAS
 Luchon Forme et Bien Être (Luchon) 6/7

- TIENDAS DEPORTE (Destockage)
 Yeti Sports (Bossòst) 4



**Conselh Generau
d'Aran**

Aran
un país

Luchon

112^{ème}
Fête
des
leurs

Août
18, 19, 20 & 21

**Le 50^{ème} Anniversaire
du premier Homme
dans l'Espace**

Youri Gagarine

Luchon
MAIRIE DE LUCHON

Luchon
Eau Minérale Naturelle

CA
TOULOUSE 31
BANQUE ET ASSURANCES

ESPACE

**CONSEIL
REGIONAL
MIDI-PYRENEES**

Luchon
Eau Minérale Naturelle

HG
MAIRIE
GARNIE
Eau Minérale